



# LA BASKONIA

Segunda época  
AÑO 2 - Nº 1688/89

LA REVISTA ILUSTRADA MAS ANTIGUA DE SUDAMERICA



**LOS ARTÍFICES DE  
"ILLETA"  
EN BUENOS AIRES:**

De izq. a der.: el Maestro Juan Carlos Zorzi, el doctor Martín Lizaso Bilbao y Segundo de Galarza

# **La opción de los que eligen.**

**Elija usted también,  
una vez y para siempre, un banco integral,  
dinámico y moderno.**

 **BANCO DE LA  
PROVINCIA DE  
BUENOS AIRES**



# LA BASKONIA

LA REVISTA ILUSTRADA MAS ANTIGUA DE SUDAMERICA

# EDITORIAL



## DIRECTOR

Julio Goyén Aguado

## SECRETARIO DE REDACCIÓN

Norberto J. Landeyro de Andicoechea

## CONSEJO ASESOR

Iñaki de Arza y Bernaola

Manuel de Irujo y Ollo

Andrés María de Irujo y Ollo

Coronel (R) Carlos María Zavalla

Guillermo A. Rusconi de Echeverría

## COLABORADORES

R.P. Iñaki de Azpiazu

Dr. Dick Edgar Ibarra Grasso

R.P. José I. Tellechea Idígoras

Andoni de Astigarraga

R.P. Txomin Jaka Kortejarena

Jesús de Zabala

R.P. José Miguel de Barandiarán

Dr. Luis Beltrán Sola

Ernesto Cabrejo

Pedro María de Irujo y Ollo

Ramiro Larrañaga

Dr. Enrique de Gandía

Juan Garmendia Elosegui

Dr. Andrés María de Irujo y Ollo

Alfredo J. Otárola

Ing. Pedro María de Aranoa

Segundo de Galarza

Andoni de Arza

R.P. Juan E. Belza

Dr. Jorge G.C. Zenarruza

Juan L. Cruzalegui

Cur. Arq. Horacio M. Casellas

R.P. Felipe Araña Mendinueta

## PUBLICIDAD

Guillermo A. Rusconi de Echeverría

Carlos Benedetto

Xabier Iñaki de Arza Blanco

## FOTOGRAFÍA

Agencia O.P.E.

## DIAGRAMACIÓN

Xabier de Eibar

## COMPOSICIÓN

Electrón S.A.I.C.

## IMPRESIÓN

## FOTOCROMO

Jorge Ferreira

## DISTRIBUCIÓN

Capital y Gran Buenos Aires:

José Ayerbe - Ministro Brin 448

Capital

## PRECIO DEL EJEMPLAR

Número \$ 5.000.-

Números Atrasados \$ 5.000.-

## LOS BASKOS Y LA VIOLENCIA

Hace muy pocas semanas regresó a Euzkadi el Presidente del Gobierno Basko en el exilio, doctor Jesús María de Leizaola. Después de cuarenta y tres años de autoridad fuera de nuestra Patria, su retorno oficial marcó un hito en la historia de la antigua Nación Eskalduna. En el aeropuerto bilbaíno de Sondika estaban todos: los nacionalistas y los otros. Todos los abertzales juntos para corear el nombre del Lendakari y cantar el AGUR JAUNAK de bienvenida a este hombre singular y patriota.

Este regreso, y el traspaso de su autoridad al Presidente del Consejo General Basko, el doctor Carlos de Garaikoetxea, culminó con la difícil época del destierro y de las tristezas.

Todos pensamos que ante lo ganado —el Estatuto de Gernika y el fin del exilio del gobierno— las pasiones descontroladas cederían. Sin embargo, nada más equivocado: las muertes continúan en el País de los Eskaldunak, agravadas con serias divisiones internas que amenazan gravemente la estabilidad étnica como nunca en la existencia de la Nación.

Los baskos estamos equivocados si pensamos individualmente. Tenemos que aprender a vivir y a actuar con miras superiores. ¿Cuáles son? Pues bien, la primera y fundamental es la unidad, más allá de ideas políticas o religiosas diferentes. Pensar para el País, no para tal o cual fracción. Desterrar las ambiciones personales y dedicar alma y vida a la Santa Causa Baska. Dejemos de ametrallar y compremos escrituras de propiedad de tierras, comercios, fábricas, complejos industriales, acerías, compañías de construcción, almacenes mayoristas, galerías de arte, etc., etc. Unámonos y compremos entre baskos, para los baskos. Cuidemos el patrimonio real de propiedad, pues lo están adquiriendo otros. No seamos ilusos. Sí realistas. Si sigue esta tónica de violencia y falta de visión real de la profundidad del hecho basko, estamos seguros de que falta muy poco para que los eskaldunak seamos esclavos del dinero ajeno. No podremos pensar, ni opinar, ni procrear, ni sentir como baskos, porque dejaremos de ser libres y dueños de nuestra tierra, amada tierra que conservamos durante miles de años para nuestros hijos y nietos.

Parece imposible que todo esto suceda en la tierra de Sabino de Arana y Goiri. Basta de bombas, de balas, de odios, de bajezas, de traiciones, de enemistades, de diferencias, de tristezas, de llantos, de viudas, de divisiones familiares, de mediocridades. Seamos grandes como siempre lo fuimos.

Aprendamos, por fin, el sacrificio del Aitona Lekobide en el Hirnio, el de nuestro primer Lendakari, José Antonio de Aguirre y Lekube, el de nuestro respetado amigo, Manuel de Irujo. Todos ellos son ejemplo de desprendimiento, más allá de diferencias sociales, políticas o religiosas. Sentían hermanos a TODOS sus hermanos.

Cuando ofrecí a mi hija Onainza en la Sala de Juntas de la Iglesia Jura-dera de Gernika, creí dar lo más sagrado de mi sangre al Supremo Hacedor, con amor. Que esa niña represente el futuro de paz que tanto necesita Euzkadi.

LA DIRECCIÓN



**NUESTRA PORTADA**  
Tres artífices del estreno del Oratorio ILLETA en Buenos Aires, un acontecimiento cultural de una enorme trascendencia, no sólo en el ámbito de la colectividad baska.

(FOTO LA BASKONIA)

Las notas firmadas con nombres o seudónimos, son de exclusiva responsabilidad de sus autores y no reflejan necesariamente la opinión de la revista.

Título N° 791.926/78 (clase 18) de Marcas y Patentes. Material amparado por el Registro Nacional de la Propiedad Intelectual N° 1432700.

Correo Argentino - Central (B)  
Franqueo Pagado: Concesión N° 801  
Tarifa reducida: Concesión N° 3263

Es una publicación mensual de Editorial LA BASKONIA.  
Prohibida su reproducción parcial o total.

Oficinas de Dirección, Redacción, Administración y Publicidad: Av. de Mayo 651 - 7° - Of. 7 - Tel.: 30-3210 y 33-6798 - 1084 BUENOS AIRES - ARGENTINA.

## PAG. 6

El oportuno y actualizado comentario político de Napartarra bat, sobre la situación actual de Euzkadi, más candente que nunca.

## PAG. 8

El regreso de Leizaola a Euzkadi Sur, en emotivo texto e imágenes de un acontecimiento que el Pueblo Basko no olvidará jamás. Todo en LA BASKONIA.

## PAG. 11

Sabin-Etxea, la Fundación que quitó el sueño a tantos patriotas baskos ya está en marcha.

## PAG. 15

La Semana Nacional Baska en Tandil, ahora sí, completa, con el relato de la gente que la vivió allí mismo. Diez días para el recuerdo.

## PAG. 31

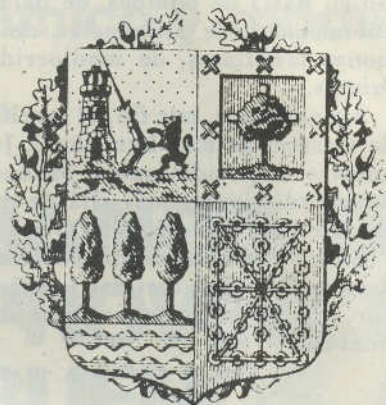
La actualidad de los Centros Baskos, con las noticias que nos mandan los amigos del interior y de Capital.

## PAG. 33

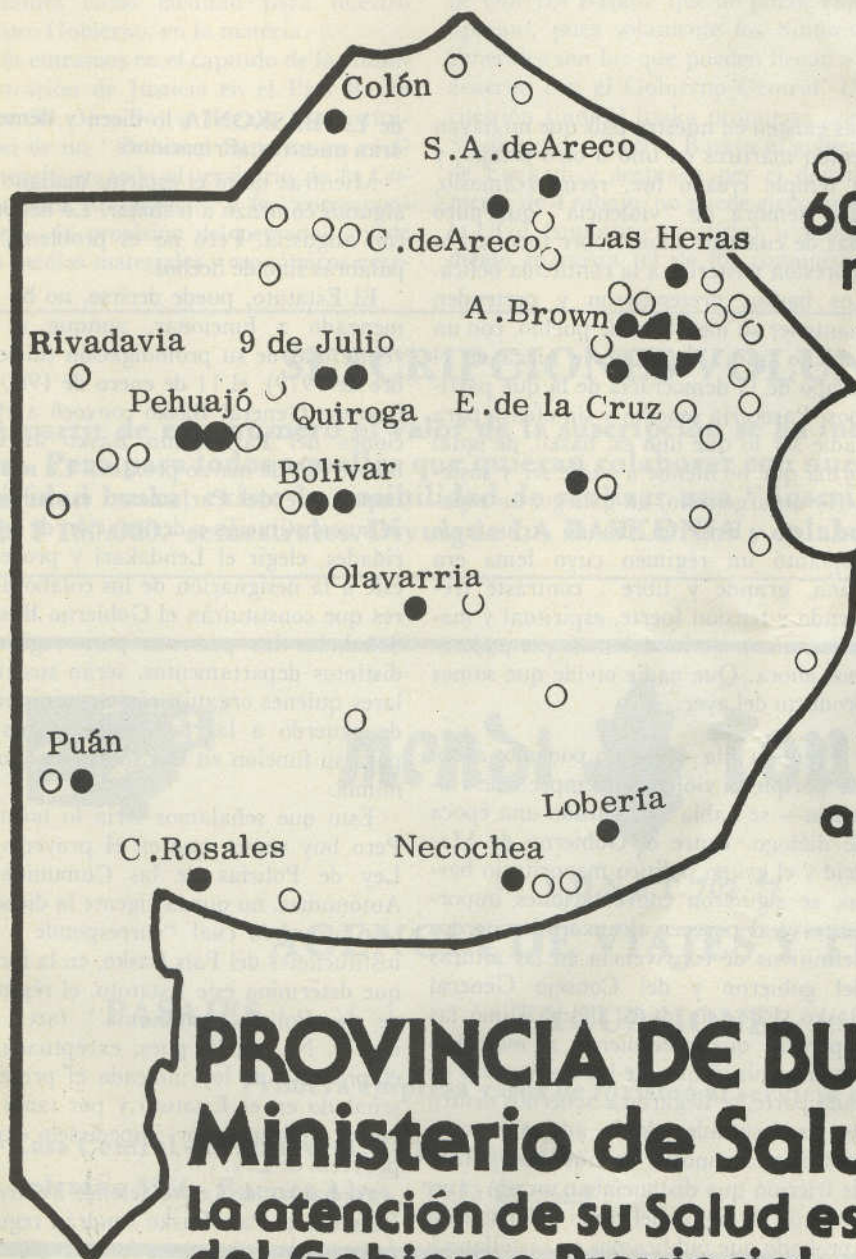
Otra vez Euskal Echea dio la nota. Espectacular estreno del Oratorio ILLETA en el Teatro Coliseo de Buenos Aires, a sala llena. Un éxito rotundo.

## PAG. 37

Entrevistamos al Ministro de Salud de la Provincia de Buenos Aires, Coronel Médico (R) D. Joseba Kelmendi de Ustarán. Las declaraciones de un ex-integrante del cuadro de la espatadantza del Zazpi de Rosario...



# 60 HOSPITALES A NUEVO.



○ 60 Obras de remodelación y ampliación hospitalarias años 1976/77/78

● OBRAS TERMINADAS año 1979

**PROVINCIA DE BUENOS AIRES**  
**Ministerio de Salud**

La atención de su Salud es una prioridad del Gobierno Provincial

# EL PAÍS BASCO ~SU AUTONOMIA~

## SITUACIÓN ACTUAL

El pueblo basko tiene enfrentada una situación difícil. Parecería que la Autonomía prescripta en la Constitución española, estudiada con cariño y fervor por nuestros representantes legítimos y trasladada al articulado del Estatuto en aquellas facultades posibles o permisibles, de acuerdo a la carta fundamental del Estado, matizada por la Comisión Mixta del Parlamento español en su fondo y en su forma, en diálogos y discusiones en conferencias públicas y secretas, hasta la redacción definitiva de aquel texto; siguió luego el Referendum en Alaba, Bizkaia y Gipúzkoa —no en Nabarra por el momento— y fue aprobado por algo más del 50 % de votantes; nuevos plenos afirmativos del Congreso y del Senado y promulgado en el Boletín Oficial del Estado era Ley para la Monarquía española; con ello parecía que había de llegar a Euzkadi occidental una época de sosiego y tranquilidad, sin violencias, suficiente para institucionalizar jurídicamente a Baskonia y para reactivar industrial y económicamente a Bizkaia y Gipúzkoa que están en crisis desde hace bastante tiempo. Eso explica la algarazas de los baskos de la Argentina y demás países, y en Euskalerría mismo, lo cual era bien justificado.

Sin embargo, las cosas no se presentan tan optimistas. Y varias son las causas, de las que señalaremos algunas.

Hay que partir de la innecesaria guerra civil y de la dictadura impuesta por los que se levantaron en armas contra la República. En esas dos fases nuestro pueblo sufrió en sus esencias y en su naturaleza física. Contadas fami-

lias existen en nuestro país que no hayan tenido mártires en uno u otro campo, y el temple creado fue, reconozcámoslo, una siembra de "violencia" que duró más de cuarenta años, sobre todo, en la represión posterior a la contienda bélica. Los baskos pretendieron y pretenden mantener su identidad de pueblo, con un derecho que a nadie se le niega en el campo de la democracia de la que partimos. Parecería sencillo y sin ofensa para nadie ser lo que uno es, basko, de igual forma que no ofende a nadie ser y sostenerlo un argentino, un gallego, un español, etc. Pero el bando triunfante implantó un régimen cuyo lema era "una, grande y libre", contraste tremendo y tensión fuerte, espiritual y material, que trajo la violencia que padecemos ahora. Que nadie olvide que somos producto del ayer.

Frente a ella —que no podemos aceptar porque la violencia siempre trae violencia— se había inaugurado una época de diálogo. Entre el Gobierno de Madrid y el grupo político mayoritario basko, se siguieron conversaciones importantes y al parecer alcanzaron acuerdos definitivos de convivencia en las alturas del gobierno y del Consejo General Basko. Ello, sin duda alguna, limó las asperezas que precedieron al momento actual y aún dentro de las disyuntivas de cada parte, se llegaron a acuerdos dentro de las facultades de la administración central y autónoma en aquellos puntos de fricción que distanciaban a cada campo. Los términos del texto del Estatuto aprobado que publicamos en castellano y en euskera en los dos números anteriores

de LA BASKONIA lo dicen y demuestran nuestras afirmaciones.

Mientras tanto el espíritu maligno de algunos comenzó a trabajar. Lo decimos con angustia. Pero no es problema de palabras sino de hechos.

El Estatuto, puede decirse, no ha comenzado a funcionar, aunque a los veinte días de su promulgación (diciembre de 1979), el 11 de enero de 1980, el Consejo General Basko convocó a elecciones del Parlamento Basko a celebrarse el 9 de marzo próximo. La misión importante del Parlamento es, salvo la de su constitución y designación de autoridades, elegir el Lendakari y proceder éste a la designación de los colaboradores que constituirán el Gobierno Basko. Señaladas las personas para regir los distintos departamentos, serán sus titulares quienes organizarán su ministerio, de acuerdo a las facultades otorgadas para su función en el Estatuto de Autonomía.

Esto que señalamos sería lo normal. Pero hoy vemos que en el proyecto de Ley de Policías de las Comunidades Autónomas, no queda vigente la disposición según la cual "corresponde a las instituciones del País Basko, en la forma que determina este Estatuto, el régimen de la Policía Autónoma" (art. 17, inc. 1). No queda, pues, exceptuada en el proyecto de ley indicada el precepto señalado en el Estatuto y por tanto no podrá aplicarse por impedírsele aquel proyecto de Ley.

Al hablar de las relaciones "entre el Estado y el País Basko vendrán reguladas mediante el sistema foral tradicional de Concierto Económico o Convenios"

(art. 41, inc. 1), ratificado en las "Disposiciones Transitorias", si nos fijamos en el Octavo que abunda en lo anterior, cuando dice: "El primer Concierto Económico que se celebre con posterioridad a la aprobación del presente Estatuto se inspirará en el... vigente Concierto Económico con la provincia de Alava". No obstante ésto que señalamos, en el proyecto de Ley de Financiación de las Comunidades Autónomas se desconoce esa posibilidad tradicional vigente en Alaba, como dice el precepto, y en Navarra, actualmente.

Encontramos en el Estatuto que "es de la competencia de la Comunidad Autónoma del País Basko la enseñanza en toda su extensión, niveles y grados" (art. 16), pero la Ley de Autonomía Universitaria vulnera toda aquella competencia y todo lo preceptuado en el Estatuto como facultad para nuestro futuro Gobierno, en la materia.

Si entramos en el capítulo de la Administración de Justicia en el País Basko (art. 34, 35 y 36) se llega a la constitución de un "Tribunal Superior en competencia en todo el territorio de la Comunidad Autónoma", y le "corresponderá... la provisión del personal... y de los medios materiales y económicos neces-

sarios para su funcionamiento, en los mismos términos en que se reserve tal facultad al Gobierno", y sin embargo, la Ley del Consejo General del Poder Judicial elimina aquellas facultades que mantiene para el departamento de Justicia del Gobierno Central.

Todo el mundo sabe el sentido democrático de la Constitución española, según cantan los hombres del gobierno hispano. El art. 28 de la misma dice: "Todos tienen derecho a sindicarse libremente. La libertad sindical comprende el derecho a fundar sindicatos... a formar confederaciones y a fundar organizaciones sindicales internacionales..." Pues bien, al dictar el "Estatuto del Trabajador, se establece la prioridad de los convenios de carácter estatal, incongruencia manifiesta a las libertades sindicales y concretamente a Solidaridad de Obreros Baskos, que no puede emitir opinión, pues solamente los Sindicatos generales son los que pueden llegar a un acuerdo con el Gobierno Central. Una cuestión sindical baska propuesta por el Sindicato de Obreros Baskos al gobierno de Euzkadi y aceptada por el departamento de Trabajo, no puede ejecutarse si la UGT (sindicato socialista), u otro sindicato marxista (el de los comunistas)

ha convenido con el Gobierno de Madrid un acuerdo contrario o no satisfactorio para cubrir las necesidades del trabajador basko dentro de Euzkadi. ¿Cabe mayor anomalía?

Como éstas que anotamos, son muchas las observadas por cualquier estudioso, sobre todo si fuera jurista, que demuestran el poco valor de los acuerdos para los gobernantes de Madrid. Nos recuerda ésto algo por el estilo ocurrido en 1839, cuando se firmó el Convenio de Bergara, para dar fin a la primera guerra carlista del siglo pasado. "Los Fueros de las Provincias Vascongadas y Navarra serán respetados", decía. Faltó el tiempo para demostrar que aquello fue un pequeño engaño, una trampa para ganar el momento de entregar las armas. Ahora, antes de ser ejecutado el Estatuto de Autonomía, un nuevo Convenio de Bergara eleva el clamor de los baskos cuando observan que no existe palabra en ciertos políticos cuando cumplen funciones públicas y ocupan los sillones de los Palacios de la Castellana. ¿Este es el medio de resolver el problema basko, o por el contrario, es el procedimiento de emponzoñarlo?

Napartarra bat

## SUSCRIPCIONES VOLUNTARIAS

A partir de este número el valor de la suscripción se ha incrementado a \$ 40.000.- semestrales. Pero para todos aquellos que quieran colaborar con nuestra revista, la revista de la colectividad baska, existe la posibilidad de realizar una "Suscripción voluntaria", cuyo valor es de \$ 100.000.- semestrales. Divulgue LA BASKONIA y colabore para que su voz no se acalle.



# mendi tours

L.D.N.S.T. 702/77

## AGENCIA DE VIAJES Y TURISMO

PASAJES

EXCURSIONES

CREDITOS

Primera empresa vasca de turismo al servicio de la colectividad

Casa Central - Belgrano 1178 - Buenos Aires  
Belgrano 3256 - Buenos Aires Tel.: 89-7525

Suc. San Miguel - Locales 15 y 16  
Centro Comercial Estación F.S.M.

# ACTUALIDAD EN EUZKADI



## EL HISTÓRICO RETORNO DEL LENDAKARI LEIZAOLA A EUZKADI SUR

Los baskos dijeron: "Ongi etorri, lendakari jauna"

Y un grito unánime en la concentración del estadio San Mamés de Bilbao: "¡GORA EUZKADI ASKATUTA!" (¡VIVA EUZKADI LIBRE!)

El pueblo basko invadió las pistas del aeropuerto bilbaíno de Sondika, incontenible, para recibir al lendakari Leizaola, en su definitivo retorno a Euzkadi, el 15 de diciembre último.

A pesar de que la concentración tenía como escenario previsto las graderías del estadio San Mamés, de Bilbao, desde la primera hora de la tarde acudieron miles de personas al aeropuerto bilbaíno, y permanecieron allí aún a despecho del retraso del vuelo que traía al lendakari, del mal tiempo y aún de la amenaza telefónica de una bomba.

### Breve desalojo

La Guardia Civil, que vigilaba sin dejarse ver más que lo imprescindible, recorrió las dependencias del aeropuerto con muy buenos modos, pidiendo que se desalojase el recinto para proceder a su inspección, después de que los altavoces hubieran pedido a las miles de personas que se alojasen de las proximidades.

Hay que decir que los locales fueron abandonados con lentitud y desgana, que varios cientos de personas, incluidos los líderes políticos, se quedaron muy cerca del edificio, y que muchos regresaron a él a los pocos minutos, sin temor alguno.

Poco después, se anunciaba el retraso del vuelo, y su aplazamiento hasta las cinco menos cuarto de la tarde. Desde bastante antes, la mayor parte de la mul-

titud tomó posiciones junto a la pista, con numerosísimas ikurriñas, cartelones de las distintas Juntas Municipales del Partido Nacionalista Basko, bandas de txistularis, etc.

### Los antiguos gudaris

Veteranos gudaris formaron marcialmente en tres filas, detrás de la bandera del batallón Ibaizábal. Estaba previsto que Leizaola les pasara revista. Se vio

también en ese momento una bandera nabarra, portada por un directivo de la Junta Municipal de Pamplona.

### Con la serenidad de siempre

Por fin, a las cinco en punto, aterrizó el "Francisco de Orellana". El primero en descender fue Prieto, con una ikurriña en la mano, seguido de Azpiazu, uno de los dos fieles funcionarios de la sede parisina del gobierno. Inmediatamente



Un abrazo histórico: la nueva generación recibe al Lendakari en Sondika. Leizaola y Garaikoetxea simbolizan la unión de la vieja tradición baska con la sabia renovadora de la juventud. Un día inolvidable para Euzkadi.

después apareció el Lendakari, con abrigo y sombrero, mientras se entonaba el AGUR JAUNAK.

Para entonces, los cordones, habían saltado por todas partes y todos se habían agrupado hasta situarse lo más próximos bajo las escalerillas mismas del avión. Hubo dificultades para abrir un pasillo por el que llegaron los líderes baskos y los dos parlamentarios catalanes, encabezados por Carlos de Garaikoetxea y Xabier Arzalluz, y acompañados por el veterano y querido Manuel de Irujo.

Inmediatamente, mientras dos niños entregaban a Leizaola un ramo de flores, y siempre con el acompañamiento de los txistularis, se cantó el EUZKO ABENDAREN.

Don Jesús María de Leizaola apareció con la serenidad de siempre, sin que la profundidad de sus sentimientos llegase a reflejarse más que en una mirada más húmeda y brillante que de costumbre, sin que se descompusiera por un momento su porte digno.

Costó mucho más trabajo aún al servicio del orden aislar al lendakari y su séquito, y llevar al grupo hasta la hilera de automóviles formada a un lado del edificio del aeropuerto, para emprender el camino al centro de la ciudad. Hubo de todo: lágrimas, "goras" y todo tipo de expresiones emocionadas. Al borde de la carretera, en numerosas zonas, ikurriñas, carteles y leyendas de bienvenida, y nuevos grupos de baskos que se sumaban al homenaje. La gran fiesta había empezado. Poco después, el estadio de San Mamés se llenaría para tributar un apoteósico homenaje de bienvenida al lendakari.

### Un grito unánime: ¡GORA EUZKADI ASKATUTA!

Más de 40.000 personas, que llenaron completamente las graderías del San Mamés, recibieron en el campo de juego del Athletic Bilbao al lendakari Leizaola.

Las ikurriñas eran más abundantes y mayores, así como los carteles. Desde bastante antes de la llegada, se escucharon cánticos y se corearon slogans. Mujeres y hombres de mediana edad, visiblemente emocionados, dejaban escapar las lágrimas. Y superada esta mínima discrepancia, la sensación de vivir historia, la vibración patriótica colectiva, se transmitían piel a piel, a través del aire.

Hacia las seis y cuarto, la multitud en bloque se puso de pie para cantar AGUR JAUNAK, mientras destellaban los focos instalados especialmente alrede-



El momento culminante: Jesús María de Leizaola desciende del avión que lo trajo a Euzkadi Sur. Lo esperan junto a Garaikoetxea, los dirigentes del Partido Nacionalista Basko y el pueblo.

del estrado. Había llegado el Lendakari al estadio. Al acceder al estrado, le fue entregada una nueva ofrenda floral. Y de nuevo las 40.000 almas se estiraron sobre el cemento de las graderías, ahora para recorrer las notas y frases del EUZKO ABENDAREN, mientras la inmensa mayoría de los brazos se extendía hacia arriba, con los dedos índice y corazón formando la V de la victoria.

De vez en cuando se escuchaba un grito, contra los fotógrafos y camarógrafos que, por momentos, se levantaban para tomar las imágenes de las personalidades reunidas. Nadie quería perderse un solo movimiento, un solo gesto.

De a ratos llovía. Casi al final, los burukides tendrían que retirar sus sillas, para ponerse al resguardo de la marquesina. Y una "ertzaña" sostenía un paraguas sobre la cabeza del decano de los exiliados voluntarios, mientras éste continuaba impertérrito su documentada disertación, en el bonito y florido dialecto euskaro que suele utilizar.

Todos los oradores fueron interrumpidos por los aplausos y no faltó la ovación antes de empezar y al terminar. Fueron bastantes los medios de comunicación internacionales presentes en ese día histórico: cadenas de televisión, periódicos europeos y sudamericanos... El aconteci-

 **la Vascongada**

**LA MEJOR MANERA  
DE ALIMENTAR**



La multitud reunida alrededor del avión que trajo a Leizaola a Bilbao, con las ikurriñas al viento.

Don Manuel de Irujo, como siempre, se granjeó la simpatía general con su tono, a veces paternal y siempre sencillo y sus expresiones típicamente nabarras. En un momento de su continuado elogio a Leizaola, una voz le gritó: "Gora Manu Irujo". Y él, deteniendo su alocución un instante, le respondió: "Gracias, salao". Luego continuó la frase donde la había dejado, recogéndola entre una carcajada general.

Al terminar Leizaola las breves palabras en castellano con las que intentó resumir su larga disertación en euskera, improvisada, resonó con más fuerza el GORA EUZKADI ASKATUTA, tantas veces repetido, y la banda dio una briosa entrada el GERNIKAKO ARBOLA, que corearon las 40.000 gargantas.

A la salida, multitudinaria y alegre, uno de los grupos de txistularis inició el EUZKO GUDARIAK GERA, que también entonaron todos, ya en la despedida de una jornada memorable e histórica.

### Los discursos

"Vengo al cabo de cuarenta y tres años, después del viaje del año 1974 a Gernika, a recobrar el derecho de residir en nuestra tierra natal. Aunque no se puede decir que haya estado siempre exiliado, porque al menos a unas tierras baskas podía acudir en libertad. Eso ha hecho que nunca me haya sentido fuera de la Patria", dijo el Lendakari Leizaola en San Mamés, al comenzar su disertación en castellano, luego de un largo discurso en euskera.

"Hoy Euzkadi —continuó— está ejerciendo los derechos democráticos desde hace ya tres años. Habéis podido depositar vuestro voto, elegir a vuestros di-

rigentes. O sea, que se ha conseguido una primera victoria. Las autoridades en Euzkadi son y van a ser baskas y elegidas por el pueblo. La primera necesidad es tener confianza en aquellos en quienes habéis delegado la representación".

"Hoy hay una cosa cierta —prosiguió Leizaola— y es que se usa y se abusa de la palabra autodeterminación. Pero hay hechos, como el de votar un Estatuto, que es un acto, ya en sí, de autodeterminación".

Más adelante se refirió a la crisis económica y comentó: "Así como no puede resolverse sólo con tocar un timbre, también en política hay que saber seguir los cauces naturales que nos presenta la vida, con tenacidad y hasta con paciencia".

Y concluyó: "Mis cuarenta y tres años de exilio, y los veinte anteriores dedicados a trabajar por Euzkadi también, si me sirven para algo, es para que toda esa experiencia me haga ver que nuestro pueblo tiene en sí mismo todos los elementos necesarios para salir adelante, para superar todas las crisis. Por la libertad de todo el mundo, por la vuelta de los exiliados, por el regreso de los que estén bajo sentencias que no voy a opinar si son justas o injustas, quiero expresaros mi firme voluntad de que todos los baskos nos encontramos reintegrados y unidos en libertad".

### Carlos de Garaikoetxea

Carlos de Garaikoetxea, presidente del Consejo General Basko, pronunció en euskera una buena parte de su disertación. Y pasó después al castellano con estas palabras:

"Compatriotas todos: no podía resistir la tentación de decirle al lendakari qué aquí están todos los abertzales, o al

menos su corazón. Que no se suele echar en falta a los que nunca han estado. Si algún rasgo tiene don Jesús, es la sencillez de los hombres grandes, y de los hombres sabios, y una coherencia con sus ideas, en estos tiempos en que encontramos a tantos veletas, y en que tanta falta de palabra existe a nuestro alrededor. Saludo en Leizaola, antes que nada, al hombre. A aquel hombre que salvaba las fábricas de Bilbao, a los presos de Larrinaga para garantizar sus vidas, dando un ejemplo, cuando ahora tenemos tantos saboteadores y tantos verdugos sin piedad a nuestro alrededor. Quiero decir al lendakari que su sacrificio y el de su generación no ha sido estéril. Que ni los métodos brutales, ni los sutiles del genocidio cultural de estos cuarenta y tres años, han podido hacer que el Pueblo Basko pierda su identidad. Si en el año 1936 había un Estatuto de la República Española, que nos llamaba región, han tenido que acabar reconociendo nuestra realidad nacional. Tenemos problemas. Sentimos el dolor del pueblo que no ha alcanzado su integridad territorial, pero confío en que llegará, y pronto. Tenemos la preocupación por lo que ahora empieza, porque el Estatuto sólo será una realidad cuando obtenga su desarrollo cabal y se cumpla hasta la última posibilidad de cada letra.

Y hay otro problema doloroso: las divisiones terribles que rasgan nuestro corazón, los presos y exiliados que todos quisiéramos tener aquí. Pero debemos reconocer que hay que crear las condiciones objetivas para que puedan regresar, y recordar a algunos de nuestros compatriotas que no se puede pedir perdón, mientras se está ajusticiando a los enemigos. Nadie va a impedir la reconstrucción de este país —concluyó Garaikoetxea—. Confiemos que esa reintegración de todos los baskos, esa unión de todos desde el Adour hasta el Ebro, sea una realidad que tu, lendakari, puedas ver pronto desde tu casa de Donostia. ¡Gora Euzkadi Askatuta!"

### Manuel de Irujo

Manuel de Irujo anunció que no quería extenderse, "porque faltan hablar los dos lendakaris, el que viene de París y el que viene de Iruña". Pero ya esta primera frase fue acogida con una gran ovación, y vendrían a sumarse muchísimas más. El viejo león nabarro continuó: "Este es un hito en la historia del Pueblo Basko. Hoy es la historia la que viene a abrazarse con la nueva legitimidad. En las manos del señor Leizaola vienen los esfuerzos de los gudarís, toda la lucha de tantos años, y su pérdi-

da de la batalla para que ahora acabe-  
mos ganando la guerra”.

Después, con detalle, fue explicando  
los momentos históricos en que Leizaola  
tuvo intervenciones decisivas y arriesgó  
su vida: la participación en la Junta de  
Defensa de Gipúzkoa, la organización  
de los últimos momentos de la guerra en

Bilbao, las actividades políticas en las  
Cortes españolas, como consejero de  
Aguirre en el Ayuntamiento de Bilbao,  
en la diputación de Gipúzkoa y el haber  
sabido mantener el nombre, el prestigio,  
la existencia y las aspiraciones del  
Pueblo Basko. Hizo también alusión a  
las actividades literarias y científicas del  
lendakari y abordó por fin el tema de

Nabarra. “Los nabarros, para quienes  
el mayor honor es nuestra condición de  
baskos, tenemos el mandato de hacer  
todo lo posible para lograr la unidad  
baska: una unión de unidades, con todo  
el respeto mutuo, para que cada región  
conservase toda su identidad. Yo tengo  
gran confianza en que así sucederá”,  
finalizó.

## ACTUALIDAD EN EUZKADI

### SABIN-ETXEA: LA FUNDACIÓN YA EXISTE

La casa donde nació Sabino de Arana y  
Goiri, el fundador del Partido Naciona-  
lista Basko, conocida como Sabin-Etxea,  
será convertida próximamente en una  
importante fundación cultural para to-  
dos los habitantes de Euzkadi y para to-  
dos los baskos en general.

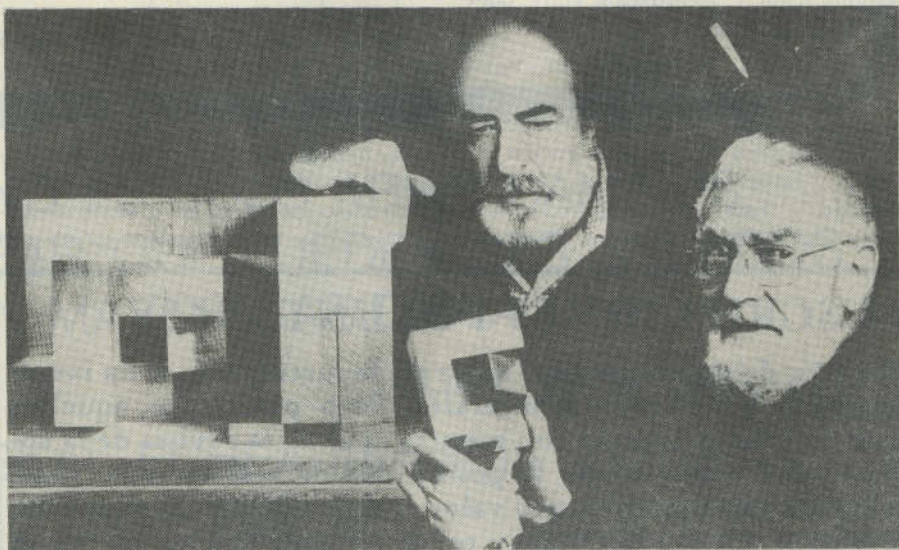
En el número 16 de la calle Ibáñez, en  
Bilbao, en pleno centro de la capital biz-  
kaína, hay un solar vacío, que para to-  
dos los baskos es un símbolo sagrado,  
político y cultural. Allí nació, hace 123  
años, Sabino de Arana y Goiri, uno de  
los ideólogos del social-cristianismo y  
fundador del nacionalismo basko.

Tras la ocupación de Bilbao por las  
tropas franquistas, la casa solariega de  
la familia Arana fue reemplazada por la  
sede de Auxilio Social, y luego, en 1961,  
totalmente demolida. A pesar de los  
años, de los intentos de una empresa  
constructora e incluso del Banco de San-  
tander, nadie se atrevió a edificar en lo  
que los baskos conocían ya como *Sabin-  
Etxea* (La casa de Sabino). Aquel vacío  
sagrado permaneció intacto.

Hace ahora un año, el Partido Nacio-  
nalista Basko compró Sabin-Etxea por  
medio de un crédito de la Caja de Aho-  
rros bizkaína. La idea inicial era edificar  
en aquel solar la sede de su partido, pero  
luego —a la vista de lo que representa el  
fundador del P.N. Basko en todos los  
sectores nacionalistas— los dirigentes  
optaron por construir allí una amplia  
fundación cultural en beneficio de todo el  
País Basko (sueño largamente acariciado  
a través de los años), con la participa-  
ción de las más ilustres personalidades  
de las artes y la cultura baskas, como  
Chillida, Oteiza, Basterrechea, Baran-  
diarán, Luis Michelena, Xabier Lete,  
Julio Caro Baroja y Eugenio Goyenetxe.

#### FINANCIACIÓN SINGULAR

A 280 millones de pesetas ascenderán  
los gastos de compra del solar, construc-



Néstor Basterrechea y Jorge Oteiza ante la escultura de este último, que será el modelo de la sede de la Fundación Sabino Arana

## INSTITUTO KUMAZAWA

JUDO

KUNG FU

KARATE

TAEKWON-DO

AIKIDO

GIMNASIA



CONSULTORIO MEDICO - KINESICO

DIRECTOR

Juan Manuel Moreno Tolosa (5º DAN)

Avda. Alvear 1883 - Galería Promenade - Tel. 44-2272 41-6377

ción del nuevo edificio y la campaña publicitaria. La financiación, apoyada por 14 entidades bancarias y Cajas de Ahorro, es muy singular. Dos esculturas —una estela funeraria, *Homenaje a Gernika*, de Néstor Basterrechea, y un busto de Sabino Arana, de Jorge Oteiza— ambas de 28 cm de altura, serán vendidas conjuntamente en dos tipos de series: 5.000 en bronce al precio de 40.000 pesetas y 30.000 en cerámica, a 10.000 pesetas.

El *leit motiv* de la campaña se centrará en dos puntos fundamentales: el redescubrimiento y realización de la cultura baska, partiendo de sus raíces, y la intercomunicación y acentuación entre pueblos y nacionalidades.

En principio, la comisión "Pro-Fundación Sabin-Etxea" tuvo la intención de organizar un concurso de ideas sobre el edificio, pero con la colaboración de Oteiza y Basterrechea la maqueta ya es realidad. "Esta responsabilidad nos asustó en principio —comentó Basterre-

chea— pero, de común acuerdo tras dibujar, llegamos a la conclusión de formalizar una obra en la que el espacio dejado por el enemigo debía convertirse en una escultura. Casualmente un día me encontraba en el taller de Oteiza, me fijé en una pequeña escultura suya, que a mi entender sintetizaba perfectamente el vacío y la forma. A partir de ese momento y con dicha escultura, logré el diseño de los volúmenes del edificio".

#### ARTISTAS UNIDOS

Para Jorge Oteiza, Sabin-Etxea será la prueba de que los artistas baskos van a poder trabajar por fin en equipo. "Es una esperanza luminosa y lúcida, que no podemos dejar escapar", dijo.

En principio, la Fundación constará de cuatro departamentos: el primero, investigaciones estéticas comparadas, antropología, escultura, teatro, literatura, música, etc. El segundo se denominará Departamento e Instituto Sabino, dedicado especialmente a la investigación histórica y a los estudios sociales. El

tercero interesará al archivo, biblioteca y museo, y el cuarto se responsabilizará de la intercomunicación entre pueblos y contará con servicios de exposiciones, proyecciones y conferencias.

A pesar de que el edificio tardará aproximadamente dos años en construirse, para Néstor Basterrechea "la Fundación ya está en marcha, pues le corresponde a Euzkadi organizar el primer gran Congreso de la Cultura de los Pueblos, que se celebrará en mayo de 1980".

La comisión "Pro-Fundación Sabin-Etxea" ha contactado con la mayoría de los responsables del arte y la cultura de Euzkadi. Para Gorka Aguirre responsable de la promoción de este centro, la tarea acaba solamente de empezar: "Hemos constituido un equipo de 186 responsables de venta, que recorreremos toda Euzkadi y parte de América del Sur, para que donde haya un basko llegue la noticia de que SABIN-ETXEA ya existe".

## SUSCRIPCIONES VOLUNTARIAS

A partir de este número el valor de la suscripción se ha incrementado a \$ 40.000.- semestrales. Pero para todos aquellos que quieran colaborar con nuestra revista, la revista de la colectividad baska, existe la posibilidad de realizar una "Suscripción voluntaria", cuyo valor es de \$ 100.000.- semestrales. Divulgue LA BASKONIA y colabore para que su voz no se acalle.



AV. DE MAYO 633 BUENOS AIRES TEL. 30-3425/4473

## DIJO MANUEL DE IRUJO

*"Estimo que en el actual momento histórico, por motivos de orden político, económico y social, teniendo en cuenta nuestro origen baskón tanto como nuestros intereses de orden material, a Nabarra le conviene establecer un sistema de asociación permanente con Alaba, Gipúzkoa y Bizkaya. Esta asociación acrece el suelo de Nabarra, dándole un valor de carácter industrial mayor, al mismo tiempo que asegura mercados para sus productos agrarios. Nabarra, Alaba, Gipúzkoa y Bizkaya, las cuatro juntas, perdimos los Fueros en la ley abolitoria del 25 de octubre de 1839. Las cuatro juntas debemos ir a la reintegración al tiempo que nos prestamos ayuda para acometer, en mejores condiciones, los problemas de carácter material, de trabajo y capital, de carácter político, cultural o administrativo. Ello podemos realizarlo sin ceder un ápice de nuestra personalidad peculiar y de nuestros actuales derechos y facultades de orden foral. Este es mi parecer sobre este tema". (Julio de 1979)*



# COLEGIO EUSKAL-ECHEA

“ENSEÑAR NO ES SOLO ABRIR CAMINOS,  
SINO DEMOSTRAR QUE PUEDEN SER ANDADOS  
CON MAYOR SABIDURIA”

Libro de la Sabiduría

El Instituto EUSKAL-ECHEA ofrece la posibilidad,  
de cursar el

## PROFESORADO PARA LA ENSEÑANZA PRIMARIA

Su duración es de 2 años, y para ingresar,  
se requiere poseer Título Secundario.

**ABIERTA LA INSCRIPCION**

Informes en: Sarandí 735 - Tel. 942-7565 - Capital Federal

## SEIGARREN IKASKAYA (Sexta Lección)

**Coordinador:**

**Ing. Pedro María de Aranoa**

IZTEGIA - Vocabulario

Lurra (el suelo) - Sapaya (el techo) - Txuria (blanco) - Beltza (negro) - Gorria (rojo) - Urdiña (azul) - Tinta (la tinta) - Olbeltza (el encerado).

Au ez da lurra (Esto no es el suelo).  
Ori ez da sapaya (Eso no es el techo).

Ura ez da leyoa (Aquello no es la ventana).

¿Au lurra al da? (¿Esto es el suelo?)  
Ez jauna, au ez da lurra, au maya da (No señor, esto no es el suelo, esto es la mesa).

¿Ura atea al da? (¿Aquello es la puerta?)  
Ez jauna, ura ez da atea; ura leyoa da (No señor, aquello no es la puerta; aquello es la ventana).

¿Ori aulkia al da? (¿Eso es la silla?)  
Ez jauna, ori ez da aulkia; ori sapaya da (No señor, eso no es la silla, eso es el techo).

¿Zer da au? Au lurra da.  
¿Zer da ori? Ori sapaya da.  
¿Zer da ura? Ura leyoa da.  
Etxea ez da beltza (La casa no es negra).

Etxea txuria da (La casa es blanca).

OARRA - Observación

El predicado, sea sustantivo o adjetivo, lleva artículo. Ejemplo: Ni gizona naiz.

Etxea txuria da.

Tellatua ez da urdiña (El tejado no es azul).

Tellatua gorria da (El tejado es rojo).

Orma ez da gorria (La pared no es roja).



Orma urdiña (La pared es azul).

¿Etxea beltza al da? (¿La casa es negra?)

Ez jauna, etxea ez da beltza; etxea txuria da (No señor, la casa no es negra; la casa es blanca).

¿Tellatua urdiña al da? (¿El tejado es azul?)

Ez jauna, tellatua ez da urdiña; tellatua gorria da (No señor, el tejado no es azul; el tejado es rojo).

¿Orma gorria al da?

Ez jauna, orma ez da gorria; orma urdiña da.

¿Etxea urdiña da?

Ez jauna, etxea ez da urdiña; etxea txuria da.

Tinta urdiña (La tinta es azul).

¿Olbeltza txuria al da? (¿El encerado es blanco?)

Ez jauna, olbeltza ez da txuria; olbeltza beltza da (No señor, el encerado no es blanco; el encerado es negro).

¿Tinta txuria al da?

Ez jauna, tinta ez da txuria; tinta urdiña da.

¿Olbeltza gorria al da?

Ez jauna, olbeltza ez da gorria, beltza da.

Arantxa, ¿zure luma beltza al da?

Ez jauna, nere luma ez da beltza, urdiña da.

Josetxo, ¿zure tinta urdiña al da?

Ez jauna, nere tinta ez da urdiña; nere tinta gorria da.

Txakurra ez da urdiña (El perro no es azul).

Txakurra txuria da (El perro es blanco).

Katua ez da gorria (El gato no es rojo).

Katua beltza da (El gato es negro).

¿Zure luma zarra al da?

Ez jauna, nere luma ez da zarra; berria da.

¿Josetxo'ren aitona gaztea al da?

Ez jauna, Josetxo'ren aitona ez da gaztea; Josetxo'ren aitona zarra da.

Arantxa'ren amona ez da gaztea; Arantxa'ren amona ere zarra da.

¿Zure aitaren etxea zarra al da?

Ez jauna, nere aitaren etxea ez da zarra; berria da.

Josetxo, ¿zure txakurra beltza ta zarra al da?

Ez jauna, nere txakurra ez da beltza ta zarra; nere txakurra txuria ta gaztea da.

OARRA - Observación

La conjunción Y se usa indistintamente: *ta* o *eta*.

Al comienzo de oración se recomienda el uso de *eta*.

## LA SEMANA NACIONAL BASKA EN TANDIL

*Ahora sí, le toca el turno a los amigos tandilenses. Como en nuestro número anterior no pudimos extendernos en demasía acerca de los acontecimientos de la Semana Nacional Baska, prometimos entonces dedicarles la nota central a ellos. Y aquí está. Todo lo que sucedió en esa inolvidable semana (de diez días), en que el sentimiento basko vibró como pocas veces, y en el que LA BASKONIA estuvo presente, fiel a su consigna de no dejar pasar por alto ningún acto en el que se enarbolan la bandera argentina y la ikurriña. Honor a Tandil, al Centro Basko Argentino "Gure Etxea" y a todos los que hicieron posible la SEMANA NACIONAL BASKA 1979.*

### UN POCO DE HISTORIA

El Centro Basko Argentino "Gure Etxea" de Tandil, fue fundado el 24-11-1949, con el clásico espíritu y el mismo objetivo que todos los centros baskos disseminados por el país: unir a la colectividad dispersa, y practicar y hacer conocer los usos, virtudes y costumbres de nuestra raza.

La geografía de Tandil, salvando alturas, fue siempre un imán para los baskos que en sucesivas corrientes inmigratorias fueron llegando a nuestra Argentina. Sus descendientes forman una de las colectividades más numerosas de esta ciudad.

La década del 50 fue de intensa y trascendente actividad Dantzaris, coro, grupo de teatro y mucho entusiasmo. Las fiestas del Gure Etxea eran de toda la ciudad.

Sobrevino luego un período de inactividad. Gure Etxea era sólo un sello y un nombre más en los registros de FEVA.

Como despedida y homenaje a la comunidad de Tandil, en 1973 se decidió, tras la liquidación de los bienes, regalar a la ciudad una fuente: "La Fuente de los Baskos".

Aquello sirvió de acicate y surgió la magnífica tozudez y el espíritu de lucha de nuestra raza. Se decidió si, regalar la fuente, pero además, comprar sede propia, abrir nuevamente los registros y ponerse a trabajar.

Para picar aún más nuestro orgullo, el RP Iñaki de Azpiazu, en el acto de entrega del monumento, tuvo palabras agudas: "Vengo a inaugurar una fuente y a enterrar un centro basko".

Se compró la sede. Los registros llegaron a más de 500 socios y volvió a sonar

el txistu en el Gure Etxea.

Las fiestas de nuestros hermanos mayores, el Zazpi de Rosario, el Denak de Mar del Plata, el Laurak Bat de Buenos Aires, fueron testigos de que, sin prisa pero sin pausa, "Gure Etxea" de Tandil volvía por sus fueros, como alguna vez dijo La Baskonia.

Las ocho tímidas pero entusiastas hilanderas que en 1977 fueron al centenario del Laurak Bat, se transformaron luego en un verdadero grupo de cincuenta y dos dantzaris.

Y fue así que, llevados por ese mismo entusiasmo, en el espíritu de regalar a Tandil el hermoso y colorido espectáculo de nuestras concentraciones, de reavivar en nuestros socios y simpatizantes el fuego baskista y de devolver a los centros hermanos algo de lo mucho recibido, la C.D. asumió frente a la FEVA la responsabilidad de organizar la VIII Semana Nacional Baska.

### PRELIMINARES

Se fijó la fecha. Del 2 al 11 de no-

**ARTHA S.A.I.C.A**

**EYSKAL ECHE'KO**

**ERTIKIZAL'EN**

**OMOREAN TA HEIN ASMU**

**ADERAREN ALDE**

**BUENOS AIRES - ARGENTINA**



**Una entrega de premios durante los concursos de la Semana Nacional Baska**

viembre.

Esta decisión dio pie a un comentario que circuló ampliamente por todo Tandil: "Cómo será de baska la semana que tiene 10 días".

Se formaron las subcomisiones de trabajo y manos a la obra.

Las distintas subcomisiones y sus respectivos responsables fueron:

Comisión Organizadora: el total de la C.D.

Comisión de Cultura Baska: Isidro Legarreta

C. de Promoción y Propaganda: Julio Baqueriza

C. de Recursos y Presupuestos: Jorge Gilbert

C. de Festejos y Actos Deportivos: Roberto Lejarreta

C. de Actividad Sociales: Las Emakumes.

C. Ejecutiva: Los responsables de cada comisión, con el presidente a la cabeza.

Cada uno de los responsables buscó y obtuvo en general, para tareas específicas de su área, el apoyo de otros socios y amigos.

Resultados aparte, se trabajó mucho y con bastante orden.

Las primeras tareas de promoción y contactos, comenzaron al principiar septiembre y a partir de octubre la Comisión Ejecutiva se reunió diariamente, sacrificando sus actividades particulares y robando horas al sueño.

### **EMBLEMA DE LA SEMANA**

Un logro de I. Legarreta. Había que amalgamar en clima de fiesta (dantzaris y txistularis), las dos patrias grandes (banderas) y la patria chica (la piedra movediza).

Presidió el emblema, del 25 de octubre al 9 de noviembre, la plaza central de Tandil en el gigantesco cartel Municipal de actos y hechos de interés comunal.

Fue la tapa de nuestra revista y puso los colores de nuestra bandera en la mayoría de los comercios céntricos de Tandil.

### **APOYO MUNICIPAL**

Quien haya escuchado en el banquete de clausura las palabras del Intendente Municipal, tendrá conciencia del apoyo que la Municipalidad nos prestó en todo momento.

Los secretarios de Gobierno, de Cultura, Turismo y otros prestaron su apoyo en detalles de organización. Avalaron con su presencia algunos de nuestros actos culturales y nos facilitaron el uso de elementos y personal municipal.

Según lo expuso públicamente la Municipalidad, entendía que era una obligación de Tandil, colaborar con los baskos para retribuir algo de lo que ellos hicieron a través de la historia por esta ciudad.

### **INSTITUCIONES BASKAS**

Se participó e invitó a 45 Instituciones y Centros Baskos del País.

Algunos estuvieron presentes, otros nos hicieron llegar su adhesión y lamentablemente de algunos no tuvimos noticias.

Respondieron a nuestro llamado:

Cap. Fed.: FEVA, CEVA, Laurak Bat, Emakume Abertzale Batza, Euskal Etxea, Euzkaltzaleak, Gure Etxea, Editorial EGIN y revista LA BASKONIA.

Bahía Blanca

Castelli

Comodoro Rivadavia

La Plata

Lomas de Zamora.

Maipú

Macachín

Mar del Plata

Mendoza

Necochea

Pergamino

Rosario: Zazpirak Bat, Emakume Abertzale Batza.

Villa María

Tandil

En total 25 Instituciones. A ellas nuestro más sincero agradecimiento.

Destacamos el esfuerzo del delegado de Mendoza y del Presidente de Comodoro Rivadavia. Es digno de resaltar por la distancia que recorrieron y el entusiasmo con que participaron.

El caso de la Sociedad Euskal Etxea de Socorros Mutuos de Comodoro Rivadavia es meritorio por ser un centro que desde hacía varios años, estaba apartado y porque, según lo manifestó el Dr. Otañendi, se encuentra en un proceso de revitalización, de entusiasmo institucional y baskista. Es de esperar que a corto plazo su incipiente cuerpo de dantzaris sume sus huestes a estas concentraciones de nuestra juventud.

Un caso similar se plantea con Pergamino, donde el tradicional Batzoki se ha revitalizado y el 18-11-79 inauguró su nueva sede y debutó su cuerpo de baile. Pese a nuestra insistencia, esos jóvenes tampoco concurren por sentirse inexpertos, según sus propias manifestaciones. Lo lamentamos y los esperamos en la próxima.

### **DIFUSIÓN PERIODÍSTICA Y RADIAL**

Los tres diarios de Tandil, Nueva Era, El Eco y El País y LU 22 Radio Tandil, nos abrieron sus puertas con cordialidad y absoluta voluntad.

Y tocamos a toda orquesta.

Por más de 30 días y prácticamente todos los días, estuvimos presentes en los ojos y oídos de los tandileros.

Conferencias de prensa, reportajes y



Un partidazo de mus. De frente, Julio Baqueriza

entrevistas, notas generales sobre el tema basko: histórico y de actualidad, notas específicas sobre actos de la semana, deportes, cocina baska, llenaron muchos centímetros de papel.

Varias mañanas la radio puso en el aire las voces de Legarreta, Berra y Baqueriza. Alegres biribilketas, sobre todo la difundida *1 de enero, 2 de febrero...* fueron permanente cortina de los programas radiales. Con el auspicio de algunas casas comerciales, se programaron conciertos y recitales de música baska, instrumental y coral.

#### ADHESIÓN DE LAS INSTITUCIONES DE TANDIL

Sobraron pruebas de que como colectividad, los baskos tenemos una buena imagen.

Todas las puertas que tocamos se abrieron de par en par y muchas vinieron a ofrecerse espontáneamente para colaborar en lo que necesitáramos.

La Cámara Comercial e Industrial, la Sociedad Rural, el Club Hípico, la Federación de Entidades de Bien Público y otras, en forma generosa y desinteresada ofrecieron sus instalaciones, para suplir las comodidades que nuestro batzoki AUN no puede cubrir.

Casas comerciales, profesionales y particulares, adhiriendo a nuestra revista, ayudaron generosamente a enfrentar los gastos que implican la organización de una "Semana" de este tipo.

#### REVISTA CONMEMORATIVA

Como elemento de recuerdo, para difundir la cultura y el quehacer baskos, como factor de promoción de la Semana y como portador de "pantallazos" de interés público, se editó una revista.

Su redacción y diagramación estuvo a cargo de Isidro Legarreta, Mari Carmen D. de Legarreta y Gumersindo Berra (Txindo), fundador y primer presidente del Gure Etxea.

En los archivos de nuestros socios, amigos y simpatizantes, será un lindo recuerdo de esta Semana Nacional Baska en Tandil.

#### CAMPEONATO INTERNO DE MUS

Con él se abrió la programación de la semana, la noche del viernes 2 de noviembre.

Participaron más de 50 parejas en un torneo de doble eliminación.

Resultaron ganadores, y por lo tanto representantes de nuestro centro en el Campeonato Anual de Mus Interclubes de Tandil (ver programación aparte), dos activos socios y colaboradores del Centro: Narciso Ojeda y José "Nene" Aguirre.

Subcampeones resultaron Manuel Márquez y José Margor.

#### CAMPEONATO DE PALETA INTERCENTROS BASKOS

Este ya tradicional torneo, en sus sucesivas ediciones, va adquiriendo un nivel y una relevancia notables.

El de Tandil, no sólo por el número de participantes, sino fundamentalmente por el nivel alcanzado, marcó, a la fecha, su expresión más brillante.

Fue realmente exitoso desde el punto de vista deportivo y humano, pues pese a jugarse con pasión, ninguna sombra empañó el marco de entusiasmo, cordialidad y camaradería entre los jugadores.

Fue también un regalo para el ambiente "pelotari" de Tandil, que en buen número siguió las alternativas.

Los participantes fueron:

- 1 - Laurak Bat, de Cap. Fed., con Carlos Alberto Cavallieri y Carlos Scaramella.
- 2 - Gure Etxea, de Cap. Fed., con Ricardo Sanucci y Ricardo Bizzózero.
- 3 - Anaitasuna, de Maipú, con José Zabala y Carlos Fernández.
- 4 - Gure Etxea, de Tandil, con Marcos y Héctor Elissondo.
- 5 - Denak Bat, de Mar del Plata, con Luis María Arriola y Raúl Arrastúa.
- 6 - Euzko Etxea, de La Plata, con Walter Dick y Javier Clúa (y el auxilio de Iñaki).

## CENTRO OPTICO LIZARRALDE

MAS DE 30 AÑOS

En el mismo lugar  
En la misma ciudad

Brindando todos los días el resultado de nuestro trabajo; acumulando experiencia y amigos; acrecentando nuestra modesta capacidad profesional, que otra generación continúa.

Avda. H. Irigoyen 8980  
Tel. 243-4462/2168  
LOMAS DE ZAMORA

7 - Euzko Etxea de Necochea, con Hugo Urenda y Marcelo Cristian-sen.

8 - Unión Baska, un seleccionado de Macachín (La Pampa) y Bahía Blanca, con Miguel Bedacarratz y José Arrechea.

9 - Centro Basko de Castelli, con Ernesto Defeo y Juan Carlos Etcheverry.

Los lamentados ausentes, tradicionales animadores de este campeonato que no pudieron llegar, fueron:

Zazpirak Bat, de Rosario, por inconvenientes mecánicos.

Acción Baska, de Cap. Fed., por problemas ajenos a los jugadores.

Euzko Etxea, de Villa María (Córdoba), por error de interpretación de fechas. Llegaron exactamente una semana después.

Los que participaron por primera vez en este torneo:

Laurak Bat, de Capital Federal: una brillante pareja que vino, vio y venció en forma indiscutible.

Gure Etxea, de Capital Federal: por los antecedentes de la pareja, ambos jugadores de nivel internacional y en particular R. Bizzózero, campeón mundial de cinco especialidades, fueron los *niños mimados* de la prensa oral y escrita local.

Cabe hacer una mención especial a la pareja de Unión Baska, por el entusias-

mo y espíritu del representante de Macachín, que venció mil dificultades para que los muchos baskos de La Pampa estuvieran presentes, y la brillante y muy comentada actuación del representante de Bahía Blanca.

Estuvieron en juego tres trofeos:

a) Trofeo Semana Nacional Baska en Tandil

Campeón: Laurak Bat de Cap. Fed.

Subcampeón: Denak Bat de Mar del Plata.

b) Trofeo Club Hípico de Tandil, a la mejor y más regular pareja:

Ganador: Laurak Bat de Cap. Fed.

c) Premio "Al Gesto Basko":

Ganadores: Héctor y Marcos Elissondo del Gure Etxea de Tandil.

La prensa local, por su parte, en sus comentarios del campeonato hizo las siguientes distinciones:

*Los más simpáticos*: los jugadores de Euzko Etxea de La Plata, por su permanente buen humor y cordialidad durante los partidos, sin por ello dejar de jugar en serio.

*Los más antipáticos*: los de Maipú, vinieron solamente a jugar y no se integraron al clima general.

*Los más vistosos*: los del Laurak Bat de Cap. Fed., por el desfile de modelos. Presentaron cinco equipos de distintos colores a lo largo del campeonato.

*Los más "chetos"*: Los del Gure Etxea de Cap. Fed.

*La revelación*: José Arrechea de Bahía Blanca, un excepcional y solvente zaguero.

Un comentario importante sobre el premio "Al Gesto Basko". Es el premio a una actitud noble y deportiva destacada. Su nombre lo indica.

Gure Etxea de Tandil, volvió, como en 1978 en Maipú, a tener la enorme satisfacción de que sus muchachos, los hermanos Marcos y Héctor Elissondo, lo ganaran.

Durante un partido decisivo, con los que luego fueron campeones, no quisieron aprovechar un problema en la rodilla del zaguero porteño y pidieron a los jurados del torneo que se dejara de lado el reglamento, que obligaba a continuar el partido, y se pospusiera para el día siguiente, a fin de dar tiempo para que se recuperara.

Así se hizo, al día siguiente cayeron en buena ley y quedaron eliminados.

La organización del torneo, sin fallas visibles, con ritmo y buena coordinación fue obra de Julio Baqueriza y Roberto Lejarreta con la inestimable colaboración de la Comisión de Pelota del Club Hípico de Tandil, institución que nos brindó desinteresadamente su gente, sus instalaciones y su cordialidad, sin el menor retaceo.

## EXHIBICIÓN DE PELOTA A MANO

Por ser la modalidad *más nuestra*, quisimos que estuviera presente.

Dos parejas del Zazpirak Bat de Rosario y una del Denak Bat de Mar del Plata, ofrecieron a Tandil interesantes exhibiciones.

Un público que nunca, o hace mucho tiempo, había visto esta modalidad, quedó completamente satisfecho y asombrado.

Es un deseo que haya en nuestros centros más cultores y se pueda organizar así, torneos.

## HERÁLDICA BASKA. Exposición de escudos de familias de Tandil

La heráldica sigue siendo un elemento de atracción, sobre todo para aquellos que aún alejados de la cosa baska tienen conciencia y orgullo de su apellido Euskaldun.

Maité de Gilabert y Maricarmen de Legarreta, realizaron un trabajo de titanes, con muchos meses de anticipación, de motivación a los interesados y búsqueda de elementos.

Un artista local, Murillo, los reprodujo con acierto en cuero y se logró con todos ellos realizar una muy trascen-



Un aspecto de la exposición de escudos heráldicos baskos

dente muestra, de más de 100 escudos, en el Museo de Bellas Artes de nuestra ciudad.

Esta exposición estuvo abierta, con gran concurrencia de público, durante toda la semana.

Un éxito con gran repercusión, pues al día de hoy siguen llegando pedidos de los lugares y personas más insospechados.

Una forma interesante de acercarlos.

**PEÑAS - CENAS - HOMENAJES**

Alguien al leer el programa preguntó si los baskos celebramos todo comiendo.

Fueron múltiples y casi permanentes durante toda la semana.

La mesa cordial nos unió, el espíritu superó las limitaciones de las instalaciones y muchas mañanas amanecimos cantando.

**MISA EN MEMORIA DE LOS SOCIOS FALLECIDOS**

Un momento de recogimiento para los que nos precedieron.

Guardia de honor de los tres cuerpos de baile del Gure Etxea y sentidas palabras del Padre Esteban, sacerdote basko residente en nuestra ciudad.

**AUDIOVISUAL SOBRE EL PAÍS BASKO DEL DR. ALBERTO SARRAMONE**

El Dr. Sarramone, un estudioso y lúcido expositor, tuvo mucho para aportar a la difusión del tema basko.

**GRUPO DE DAMAS**

La más numerosa y dispuesta de las Comisiones.

Siempre listas para hacer lo que se les pedía, y lo que decidían por su cuenta.

El equipo titular fue: Maricarmen de Legarreta, Txiki G. de Baqueriza, Maite M. de Gilabert, Cora T. de Márquez, Micaela Mutuberría, Gladis de Barberena, Marta de Etchegoin, Ofelia de Iriani, Matilde de Falconer, Luz de Arana y Susana O. de Cuevas.

De su entusiasmo y actividad salieron muchas de las cosas que no se aprecian. Esa multitud de detalles, algunos pequeños, pero que sumados hacen una obra importante, y otros no tan pequeños, pero que por pesados o aburridos nadie se presta a hacer.

Fueron secretarías, porterías, guías, decoradoras, dactilógrafas, mucamas, cocineras, mensajeras, choferes, recepcionistas, vendedoras, artesanas, dibujantes, modistas, etc., etc.

En sus manos estuvo también la visita de nuestros txikis a los hogares de niños y ancianos, con los brazos cargados de



En un "entente" gastronómico, la esposa de Andoni de Iratzusta junto a él, y Juan Martín Iturregui junto al txistulari de Bahía

golosinas, cigarrillos, revistas, bailes, sonrisas y simpatía. Una feliz idea que resultó un día maravilloso para los que fueron y para los que estaban.

De su iniciativa surgieron muñecos, jarras, ceniceros, cerámicas, colgantes, prendedores, todos con motivos baskos que inundaron Tandil y que sirvieron de promoción y estimable fuente de recursos.

**XI CAMPEONATO DE MUS INTERCLUBES DE TANDIL**

Al influjo de la repercusión en la ciudad de la Semana Nacional Baska, prácticamente la totalidad de las instituciones sociales y deportivas de Tandil se dieron cita.

A pesar del número de participantes y de ser un torneo a doble eliminación, una ajustada y matemática programa-

un lugar para  
toda  
la familia

**NAMUNKURA**

TENIS VOLEY PILETAS DE AGUA SALADA

AUTOPISTA RICHERI Y  
CNO DE CINTURA

ción conformó a todos y permitió que se realizara en término y sin tropiezos de ninguna naturaleza.

La gran trascendencia de este torneo, por el hecho de que es aceptado como el Campeonato "oficial" de Mus de Tandil, compromete al Gure Etxea a repetirlo anualmente, para no dejar en otras manos un juego muy nuestro.

Los responsables de la organización del torneo fueron Roberto Lejarreta y Julio Baqueriza, actuando como jurado Máximo Manuel Márquez.

### CONFERENCIA DE LA SRA. SUSANA OTAMENDI DE CUEVAS ACEVEDO

Una apasionada y lúcida estudiosa de todo lo basko, desarrolló un difícil tema: "Origen y significado de las danzas baskas".

Su trabajo de investigación la llevó a las más importantes bibliotecas e Instituciones de Euzkadi continental y peninsular, en busca de material y elementos de juicio.

Su conferencia, expuesta en un lenguaje simple y concreto, cautivó al auditorio y muy especialmente a los dantzaris del centro, que tomaron conciencia del valor folklórico y cultural de un paso, un gesto, un ademán, un simbolismo.

Saber que se está repitiendo lo que hace siglos hicieron nuestros antepasados y porqué, obliga a bailar de otra manera.

Durante la velada del sábado, al ir sucediéndose los bailes de los distintos grupos, aparecían claros y definidos, mil detalles de lo expuesto por la Sra. de Cuevas Acevedo y pensábamos lo importante que sería para la gran cantidad de jóvenes que forman los cuadros de todos los centros (en la Velada de Tandil, se presentaron 277 dantzaris, posiblemente cifra récord en Argentina), charlas de este tipo.

### EL MUNDO SUBTERRÁNEO EN ARGENTINA, AMÉRICA Y EL MUNDO. OTRA CONFERENCIA

La personalidad del disertante y la originalidad e interés del tema, nos exime de comentarios.

Mucha repercusión a la llegada del polifacético director de La Baskonia...

### DELEGACIONES DE OTRAS INSTITUCIONES BASKAS

A las concentraciones y fiestas de nuestra colectividad concurren tres tipos de delegaciones, análogas en el espíritu, de gran valor todas ellas, afines en los objetivos, llenas del mismo entusiasmo y solidaridad, pero distintas en las formas.

Con un criterio personal, que no implica en absoluto valoración o comparación entre ellas, las clasifico en:

- a) Formales
- b) Sociales
- c) Juveniles

*Delegaciones Formales:* son los repre-

sentantes oficiales de los centros, normalmente sus dirigentes, que con prescindencia de su vocación personal (que también los impulsa a concurrir), cumplen el mandato que figura en los estatutos de todas nuestras instituciones baskas: "mantener estrechas relaciones con las demás instituciones similares diseminadas a lo largo y ancho de nuestro país".

FEVA es su síntesis. Su presencia en los actos y reuniones fortifica y apoya la vigencia individual y colectiva. De su evaluación conjunta se alimenta la caldera de ideas, proyectos y futuras líneas de acción de cada centro y de la colectividad organizada.

De la experiencia de todos se corrige errores y desviaciones.

Son los que miran hacia afuera, hacia los demás.

En los primeros párrafos nombramos a quienes respondieron a nuestra convocatoria.

*Delegaciones sociales:* son los que miran para adentro y para afuera. Socios y simpatizantes de los distintos centros, llenos de espíritu y entusiasmo. Dispuestos a hacer kilómetros para divertirse y conscientes que su presencia avala e impulsa a los demás.

Estas concentraciones son para ellos, además un motivo de encuentro con viejos amigos dispersos por el país.

Como normalmente viven y sienten lo basko, su presencia y experiencia son puntales para dar el clima adecuado a la fiesta.

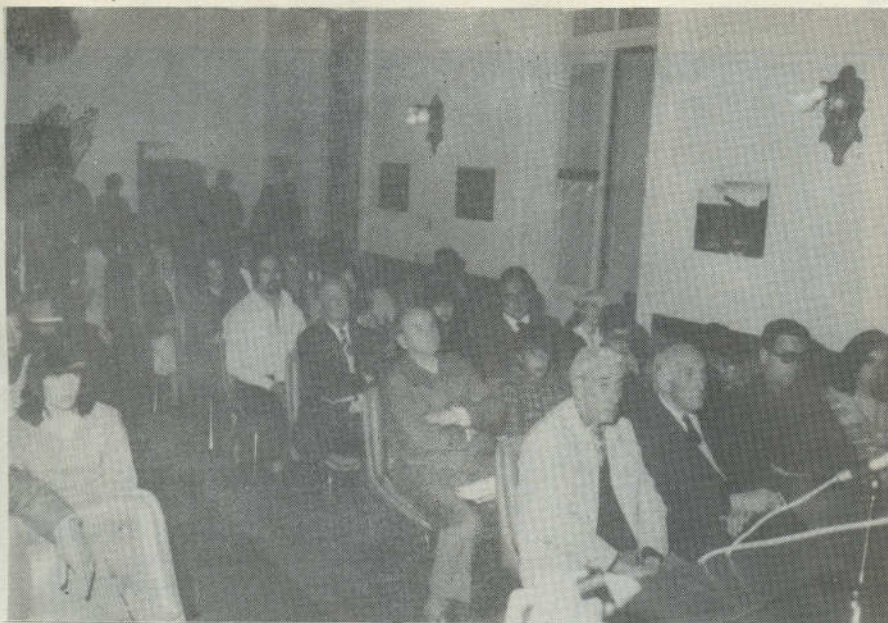
Incluimos en esta categoría al coro de Mar del Plata, que a los ingredientes mencionados suma el peso de su capacidad artística y de su accionar como grupo orgánico.

*Delegaciones juveniles:* los cuerpos de baile. Son los que miran principalmente para adentro. Hablo en términos generales, fundamentalmente de los dantzaris nuevos. Y es positivo que así sea.

Estas concentraciones son para ellos una fuente de motivaciones y entusiasmo. La convivencia y contacto con los demás grupos, el ver multiplicados y repetidos sus afanes y esfuerzos, afirma su posición y los impulsa a continuar y a superarse.

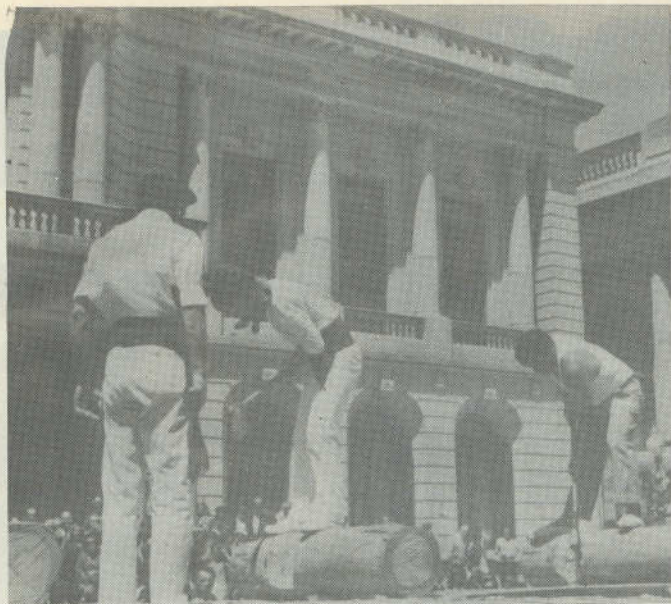
La superación es evidente en los 3 últimos años, donde la actividad ha sido importante y los encuentros continuados (un promedio de uno cada cuatro meses).

Por otra parte, además de cumplir bien con su misión específica como dantzaris, de motivarse y divertirse entre ellos, los jóvenes capitalizan insensiblemente el espíritu general y las raíces baskistas, no siempre cultivadas en sus casas, van arraigando.



Durante la conferencia de nuestro Director, en Tandil, adelante Berra y Eyheraguibel (h), Gorritxo, atrás Jokin de Gamboa y Baqueriza

# SEMANA NACIONAL BASKA



Los aizkolaris en acción



¡Arriba la ikurriña!



Un aspecto imponente del Domingo Basko, al aire libre



Otro aspecto del Cerro de la Gloria, con el celeste y blanco y el rojo y verde



Al frente, el delegado del Gobierno Basko, Pedro de Basaldúa, rumbo al Cerro de la Gloria, en el homenaje de los baskos al General San Martín

Tenemos una magnífica y numerosa juventud. Formada, guiada y motivada adecuadamente, la vida de los Centros Baskos está asegurada.

De esto, por supuesto, hay conciencia en todos los dirigentes. Y también de que hay que empezar desde los Txikis.

Concurrir con los grupos de medianos y txikis a las concentraciones supone un esfuerzo importante, tanto económico como de responsabilidad y trabajo, pero así como Tandil llevó los suyos el año pasado a Maipú y Mar del Plata, en nuestra semana recibimos con cariño a los del Anaitasuna y del Denak Bat.

El tema de los jóvenes es apasionante. Creemos que sería útil organizar, con detalle y cuidado, encuentros periódicos exclusivos para ellos. Al menos de los centros más cercanos.

### REUNIÓN DE FEVA

Se realizó la reunión habitual con la presencia del presidente, Jokin de Gamboa.

La reseña de la misma y sus conclusiones corresponden a sus autoridades.

Al cierre, se proyectó para los delegados un interesante audiovisual del artista local Julio César Díaz, denominado "Un día en Tandil".



Un momento de la tradicional misa del Domingo Basko

### GRUPOS DE DANTZARIS. TORNEOS DE FÚTBOL Y VOLEYBOL

Estuvieron presentes los ocho grupos tradicionales, con un total de DOSCIENTOS SETENTA Y SIETE DANTZARIS E HILANDERAS.

Los que vinieron y sus respectivos directores fueron:

- Acción Baska y Emakume Abertzale Batza de Capital Federal, con Jon Artzanko, Ramón Javier Arozarena e Iñaki Armendáriz.
- Zazpirak Bat de Rosario con "Quique" Otaño.
- Denak Bat de Mar del Plata, los mayores con José Mari Echeverría y los Txikis con Héctor Boubee.
- Unión Baska de Bahía Blanca con C. Astolfi e Iñaki Irazusta.
- Euzko Etxea de La Plata con Jorge Batis y compañía.
- Euzko Etxea de Necochea.
- Anaitasuna de Maipú con María Julia Ercorea.
- Gure Etxea de Tandil con Txiki y Julio Baqueriza como directores de los mayores, los medianos a cargo de Patricia Márquez y Marcelino Iriani, y los Txikis con Mercedes Martín, Antonia Erviti y José María Etchegoin.

Siete de los Centros Baskos activos, con cuerpo de baile, pertenecen a la Pcia. de Bs. As. y cuatro de ellos al sudeste en un radio inferior a los 200 km.

Seis de ellos corresponden a ciudades de más de 300.000 habitantes.

¿Son índices que marcan el destino de los primeros pobladores baskos y la potencia de la colectividad en esas zonas? ¿O son simplemente fruto de la coyuntura de sus dirigentes?

Tomando en cuenta todo esto, Tandil resulta ser el más equidistante para la mayoría.

Gure Etxea entiende que los cuerpos de baile, que en resumen resultan ser la juventud y el futuro de un centro, son tan importantes que es necesario no sólo pedirles que vengan a colaborar, sino también darles algo.

Tal como dijimos en otro párrafo, es el encuentro y la convivencia entre ellos lo que los estimula y anima.

Se buscó, por lo tanto, alojarlos en un lugar que les permitiera estar todos juntos y que, a cambio de algunas comodidades, les ofreciera aire y sol, un maravilloso paisaje serrano, pileta de natación y canchas de fútbol y voley.

Ese lugar fue la Villa Don Bosco, de la orden salesiana, en las afueras de Tandil. Una ventaja adicional, pero no fundamental, fue que permitió minimizar el costo de estadía.

La idea original fue hacer coincidir el cierre de la Semana Nacional Baska con algún fin de semana que tuviera un viernes o lunes feriado, pero ello fue imposible por razones de calendario.

El motivo era destinar un día entero

Los estilos de vanguardia para camisería de hombre y mujer, pantalones, polleras y vestidos

en la colección de telas

**pilarsit.**

**sitylester®**

SIT Sociedad Industrial Textil S.A.

Adm. y ventas: Alsina 1609 - Capital

Tel.: 46-2743/2856

Fábrica: Ruta Nac. N° 8 Km 56,7

# ARTES GRAFICAS



**Sebastian de Amorrortu e hijos S.A.**

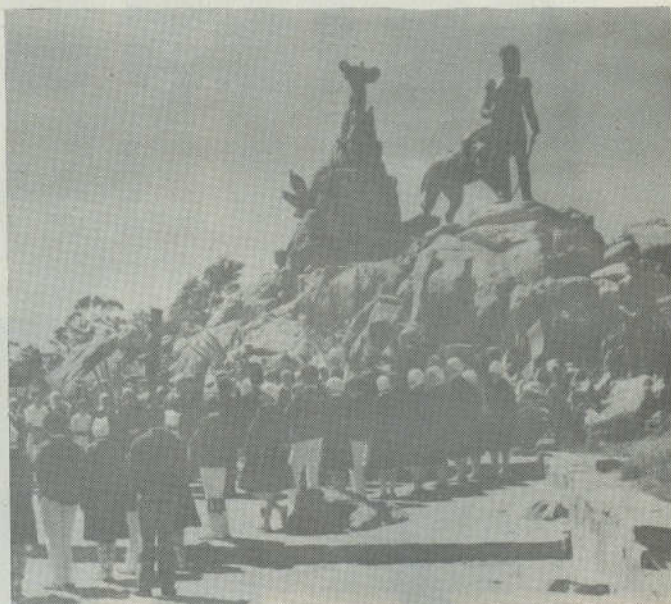
**Esteban de Luca 2241**

**Tel 91.6903-8542**

# SEMANA NACIONAL BASKA



Los txikis "aupando"



Imponente aspecto del Cerro de la Gloria, con la formación de dantzaris



¡AUPA!



Otro aspecto de los más chicos



La visita de los dantzaris al Hogar de Ancianos



En un momento de la velada de gala del sábado a la noche

para ellos, sin actos ni espectáculos públicos, donde sobrara el tiempo para jugar, cantar, bailar, compartir, etc.

De todas maneras, algo se pudo hacer durante toda la tarde y la noche del sábado.

Por primera vez, se programó un torneo de fútbol para varones y de voley para las chicas. La única condición era que los participantes debían ser integrantes del grupo.

Quedarán para otro encuentro las competencias de baile, ping pong, ajedrez, cocina baska, etc. La iniciativa está en marcha.

Los del Zazpirak Bat, los más alejados, decidieron amortizar los km y viajaron la noche del jueves para compartir con nosotros todo el viernes.

Los demás grupos, estimulados quizás por las competiciones, llegaron el sábado muy temprano, algunos al alba, de manera tal que, como pocas veces, se logró desayunar, hacer la reunión de directores para programar las actuaciones y coordinar actividades; realizar un ensayo general sobre el escenario, alojarse, cambiarse, almorzar y estar listos para jugar, todo en tiempo récord.

Que la iniciativa de los torneos había sido entusiastamente recibida, se sabía por los comentarios previos, pero todos los grupos guardaron hasta el último minuto la sorpresa de la presentación de equipos, uniformes y camisetas. Fue un espectáculo el despliegue de color y el organizado coro de las respectivas hinchadas.

Era un hermoso día de sol, pero el traicionero viento serrano malogró el torneo de voley.

El de fútbol fue ganado, sin discusiones, por Anaitasuna con un equipo parejo y habilidoso. Los demás cayeron pero dejando en la cancha todo su esfuerzo y entusiasmo.

Queremos destacar el correcto comportamiento, no sólo en el juego, sino durante toda su estadía, de los jóvenes. Para desmentir algunos pronósticos pesimistas, no hubo ningún problema importante.

Una mención especial a Euzka Etxea de La Plata, un grupo con mayor cantidad de veteranos, que se destacó por su permanente corrección, disposición y cumplimiento. Felicitaciones.

#### VELADA DE GALA

Uno de los actos centrales de la Semana.

Se realizó en el escenario más grande e importante que hay en Tandil, el gimnasio cubierto del Club Independiente.

La responsabilidad de la coordinación



Todos los txistularis en pleno

y dirección general estuvo en las manos de Txiki y Julio Baqueriza.

Además de los grupos de dantzaris y gorularis ya nombrados, colaboraron a su éxito:

El Coro del Denak Bat de Mar del Plata.

La escuela de arte escénico de Tandil.  
La Peña Tradicionalista El Cielito de Tandil.

El Txistulari D. José Martín Iturregui Erasó.

La apertura del espectáculo tuvo un sentido alegórico de homenaje a las dos patrias.

## CENTRO VASCO DE MAR DEL PLATA

**A Euskal Echea, meritísima institución que honra a la estirpe vasca con su benemérito accionar a lo largo de sus setenta y cinco años de vida, un cordial saludo del Centro Vasco Denak-Bat de Mar del Plata.**

MORENO 3440.- Tel.: 2-3149

En ella, actores de la Escuela de Arte Escénico de Tandil, en un marco de banderas argentinas y baskas, y con la guardia de gauchos y chinas, dantzaris y gorularis, interpretaron poesías alusivas.

Posteriormente el conjunto de bailes de la Peña Tradicionalista El Cielito de Tandil, hizo una magnífica exhibición que culminó con el Pericón Nacional.

Y a continuación, el espectáculo folklórico basko propiamente dicho, se inició, como es tradicional, con el Auñesku de Honor.

Con el criterio que la velada contemplase otros aspectos artísticos de nuestra cultura y no solamente la acostumbrada exhibición de danzas, se solicitó la colaboración del Coro del Denak Bat y del Txistulari J.M. Iturregui Eraso.

En sus dos entradas, el coro, magníficamente dirigido, mostró una vez más la calidad de su arte, su solvencia y la dimensión y variedad de su repertorio. A pesar de las limitaciones acústicas de la sala, los aplausos mostraron la acogida que un público heterogéneo les brindó.

El breve pero elegido concierto de txistu que el Sr. Iturregui ofreció, fue una muestra evidente que en manos de un artista, nuestro simple instrumento está lleno de posibilidades y matices. La enorme destreza y gran sensibilidad del

txistulari fueron premiadas con cerrados aplausos.

El espectáculo de bailes mostró, como ya es costumbre en cada nueva semana Nacional, el manifiesto empeño y espíritu de superación que anima a los grupos.

La necesidad de no prolongar en demasía el espectáculo y de equilibrar las presentaciones de cada grupo, limitó a 25 los bailes presentados.

Se pudieron apreciar las siguientes danzas:

- 1 - Auñesku
- 2 - Fandango I
- 3 - Ariñ Arin I
- 4 - Espadas Gipuzkoanas
- 5 - Sagardanza
- 6 - Kaskarotak
- 7 - San Miguel de Añatxinaga
- 8 - Arcos en el suelo
- 9 - Makil txiki
- 10 - Ingurutxo
- 11 - Batelera
- 12 - Arkudantza
- 13 - Suite de danzas
- 14 - Espatadantza
- 15 - Cintadanza
- 16 - Dagas
- 17 - Uztai dantza
- 18 - Espatadantza de Amaya
- 19 - Poñusalda
- 20 - Oreaga dantza
- 21 - Katxañanka
- 22 - Baile de las pescadoras
- 23 - Fandango II
- 24 - Ariñ Arin II
- 25 - Mascarada Suletina

Lista que si bien no agota nuestro infinito folklore, es una buena muestra.

Bajo el común denominador de un espíritu entusiasta, la actuación de cada uno de los grupos fue la siguiente:

**ACCIÓN BASKA:** la solvencia y experiencia manifiesta de costumbre. Hicieron "Arcos en el suelo" y una excepcional "Mascarada Suletina" como hacía muchos años no se veía. Horas de ensayo, la mano de Jon Artxanko y un nuevo vestuario lo hicieron posible. Una de las interpretaciones más comentadas.

**Euzko Etxea de Necochea:** Un grupo renovado y en ascenso. Muchas caras nuevas. Actuaron sólo las chicas con "Suite" y "Espadas Gipuzkoanas". Impecables, con trajes nuevos y originales.

**Euzko Etxea de La Plata:** No trajeron novedades. Pero sus particulares "Fandango" y Ariñarin son uno de los platos fuertes tradicionales de nuestras fiestas. Un grupo sólido y veterano, sin fallas.

**Anaitasuna de Maipú (grupo menores):** Una novedad, Makil Txiki, los clásicos palitos que hace mucho tiempo no se

veía y el Uztai Aundi simpático y vivaz. La paciencia de María Julia Ercoreca, presente.

**Anaitasuna de Maipú (grupo de mayores):** Sin bailes nuevos esta vez. Su multitudinario "Ingurutxo" llena de colorido el escenario y su espectacular "Espatadantza de Amaya" arranca, como siempre, calurosos aplausos. El grupo más numeroso, afirmado y una dirección con ideas.

**Unión Baska de Bahía Blanca:** Correcto, sin brillar como en otras oportunidades, hicieron el "Auñesku", "San Miguel" y el vistoso Arkudantza de tan singular coreografía, que ya todos conocemos como "Arcos de Bahía". La novedad fue la presencia de Iñaki Irazusta, no como dantzari sino como director.

**Denak Bat de Mar del Plata:** un grupo muy joven y entusiasta, con ganas de hacer. Nuevos trajes para un correctísimo Kaskarotak y la imaginación y oficio de José Mari Echeverría para crear con pasos y elementos tradicionales la coreografía original de una danza guerrera: el "Oreaga dantza".

**Zazpirak Sat de Rosario:** Mucha gente nueva. Ha renovado sus cuadros. Mas el entusiasmo de todos y los esfuerzos de "Quique" Otaño no bastaron para ocultar la falta de experiencia. Asumieron con decisión la responsabilidad de bailar "Espatadantza" y completaron su actuación con su lucida y vistosa "Batelera". Cumplieron correctamente.

**Gure Etxea de Tandil: (grupo mayores)** Los dueños de casa. Grupo formado hace menos de dos años, pero fogueado y parejo. Hicieron "Dagas" "Fandango" y como novedad "Katxañanka", otro baile que dormía en los archivos. Ropa distinta para cada número. Txiki y Julio Baqueriza les han transmitido delicadeza y fuerza respectivamente, por lo que sin preciosismo ni estrellas, llegan al público, que siente sus ganas de bailar. Una mención al solista del Katxañanka, el popular Jesusito Gambarte, que bailó sobre los aplausos, pues el cajón quedaba chico para sus vueltas en el aire.

**Gure Etxea de Tandil: (grupo medianos)** bailaron sólo las chicas un muy correcto "Baile de las pescadoras", y una brillante e impecable "Poñusalda". Su directora, Patricia Márquez, sintió con orgullo como peligraba su propio puesto en el grupo de mayores.

**Gure Etxea de Tandil: (grupo Txikis)** Lo de ellos siempre es bien recibido. Hicieron el tradicional "Sagardanza" y, superados con decisión y presencia de ánimo de veteranos los inconvenientes iniciales, el alegre "Cintadantza". Los

**LA EMPRESA MÁS ANTIGUA  
Y DE MAYOR EXPERIENCIA  
EN EL RAMO**

**RIGAZZI Y CHILELLI  
S.A.I.C.I. y F.**

**MARGARINAS**

**Av. FOREST 1156  
TEL. 854-1946/7746  
BUENOS AIRES**

aplausos del público premiaron también los esfuerzos de Mercedes Martín, Antonia Erviti y el "basko" Etxegoin, sus directores.

El periodismo local, en su elogiosa crónica de la velada, destacó como las mejores danzas de la noche:

- Katxañanka de Tandil: la más original.
- Amaya de Maipú: la más espectacular.
- Fandango de Tandil: la más alegre.
- Suletino de Acción B.: la más brillante.

Fueron casi tres horas con bastante ritmo y sin demoras. En el límite, quizás, para un espectáculo de este tipo.

### ACTOS OFICIALES

En la mañana del domingo, junto al retoño del Roble de Gernika, que en la "Plaza de las Carretas" frente mismo al Gure Etxea, preside las actividades del Centro, el presidente D. Isidro Legarreta y D. Pedro de Basaldúa, descubrieron una placa conmemorativa de los 30 años de la Institución y de la VIII Semana Nacional Vasca.

Posteriormente, la comitiva, integrada por los nombrados más los presidentes y Delegados de FEVA, CEVA y centros hermanos, se trasladaron a la Intendencia, donde fueron recibidos por altas autoridades municipales y de las guarniciones militares locales.

Todos juntos concurren luego al "Cerro de la Gloria", donde en un importante marco de dantzaris y corularis y banderas argentinas y baskas, depositaron al pie del Monumento a Don José de San Martín una ofrenda floral como homenaje de los baskos a su memoria.

La belleza del lugar, el despliegue de banderas, la solemnidad de los Himnos y el colorido de nuestros jóvenes, dieron al simbólico acto una emotividad muy particular.

### MISA SOLEMNE

Como corresponde a una de nuestras más caras tradiciones, en medio de las fiestas un momento con Jaingoikoa.

Misa de 11 hs. en la Iglesia Mayor, celebrada por el vicario de Tandil Monseñor José Tommasi, por las intenciones de todas las familias baskas de la Argentina.

Ningún grupo faltó a la cita. Realmente una guardia de honor imponente. Doble fila de varones rodeando el altar y de chicas en apretadas filas a lo largo de toda la nave central.

El coro de Mar del Plata aportó brillantemente a la solemnidad de la misa.

En la homilía, Monseñor Tommasi

destacó como virtudes, algunas de las características de nuestra raza.

La elevación, con las banderas inclinadas en señal de respeto, los jóvenes de rodillas ante el señor y los txistus de Sanchotena y José Mari Echeverría tocando el "Agur Jaunak", marcó un momento de gran emoción.

A la salida, las espadas de los dantzaris formaron el clásico arco de saludo a las autoridades.

### ACTOS EN LA PLAZA

La calle frente a la Municipalidad fue cerrada para los baskos y desde las escalinatas el Sr. Intendente siguió atentamente el espectáculo.

Un brillante sol de mediodía acompañó la exhibición de aitzkolaris y dantzaris.

Tandil, como reserva nacional e indiscutida de nuestro tradicional deporte del hacha, presentó una exhibición de los consagrados Eugenio Aristegui y Modesto Elgorriaga, nuestros magníficos y bravos aitzkolaris, vencedores de muchos desafíos. Y presentó además una competencia entre las nuevas generaciones de hacheros, que se están formando a su sombra. Más allá del resultado circunstancial vale la presencia y entusiasmo de los jóvenes aitzkolaris que mostraron gran fuerza y habilidad.

Después del Auñesku de Ceremonia, a cargo esta vez de Acción Baska, se presentaron los bailes de conjunto, usuales en nuestras concentraciones. El colorido y masivo espectáculo de tantos grupos de jóvenes bailando al unísono, da la imagen de fuerza, potencia y vigencia como colectividad que todos deseamos.

San Miguel de Añetxinaga fue bailado por Rosario, Acción Baska, Mar del Plata, La Plata, Bahía Blanca y Tandil, seis grupos con 66 dantzaris.

Arcos mixtos por los 8 grupos con un total de 128 dantzaris y gorularis. Un desborde de color y ritmo.

Espatadantza por los 8 grupos más los txikis de Mar del Plata, en total 9 cuadros con 78 dantzaris. El saludo a la bandera con seis Ikufiñas al viento fue espectacular.

Gran final con 10 fandangos y Ariñ Arin, pues Tandil presentó además sus medianos y txikis. 120 jóvenes contagiaron su alegría al público. Por un momento las calles de Tandil fueron las de un pueblo de Euzkadi en plena romería.

### BANQUETE DE CLAUSURA

Más de 800 personas reunidas alrededor de una mesa cordial.

El Sr. Intendente Municipal, altas autoridades civiles, militares y eclesiásticas, presidentes y delegados de Instituciones y centros baskos de todo el país, representantes de instituciones de Tandil que adhirieron con entusiasmo a nuestra fiesta, delegaciones de baskos amigos de otras localidades, socios y simpatizantes del Gure Etxea y todos los que actuaron y contribuyeron al éxito de la Semana sin distinción social, cultural, política o religiosa, compartieron la democrática y alegre mesa de los baskos.

Tras la bendición de Monseñor Tommasi, dio comienzo uno de los más concurridos almuerzos que se desarrollarán este año en la Ciudad de Tandil (al decir de los diarios locales).



**CENTRO**

**LAURAK-BAT**

**RINDE EMOCIONADO HOMENAJE  
A EUSKAL-ECHEA EN SU  
75º ANIVERSARIO**

**BUENOS AIRES**

**ARGENTINA**

Un esfuerzo organizativo que culminó con éxito.

Sobre los postres, el presidente del Gure Etxea D. Isidro Legarreta, principal responsable y anfitrión de esta Semana Nacional Baska, saludó y agradeció públicamente la presencia de todos y resñó el sentido de este encuentro.

Seguidamente, el Delegado del Gobierno de Euzkadi en Argentina, D. Pedro de Basaldúa, expuso con su habitual elocuencia la trascendencia de este tipo de actos, tanto en el plano individual como colectivo y bosquejó un panorama de la situación, acción y evolución de nuestro pueblo.

A continuación el presidente de la FEVA, Ingeniero Jokin de Gamboa, Institución auspiciante y coordinadora de las Semanas Nacionales, manifestó su satisfacción por el éxito y brillo de la de Tandil y expuso un panorama clarificador de la situación de Euzkadi a la luz del Estatuto de Autonomía.

Como cierre el Sr. Intendente Municipal Tte. Cnel. (RE) D. Julio J. Zanattelli expuso con conscientes y sentidas palabras su satisfacción, como representante de la ciudad, de testimoniar con su presencia el agradecimiento de Tandil a una colectividad que mucho ha hecho por ella. Además sus palabras mostraron

un profundo conocimiento de la historia y situación actual de nuestro pueblo como raza y como nación. Su 3 + 4 = 1 impactó a los presentes, que lo aplaudieron con calor.

Después de la entrega de premios de los distintos torneos realizados durante la Semana, Gure Etxea entregó a sus aitzkolaris Eugenio Aristegui y Modesto Elgorriaga un presente, como testimonio y reconocimiento a su labor.

Al final del banquete, con un caracterizado ex-dantzari de c/u de los 8 Centros con cuerpo de baile, se formó un jurado para el clásico "Concurso de Fandango".

Fijadas claramente las reglas de juego y la mecánica del concurso, dos parejas por centro pusieron lo mejor de sí mismas sobre el escenario. Este concurso no es entre los centros sino entre las parejas, pero las tribunas con las camisetas puestas dieron un clima especial de fiesta.

Resultó ganadora por tercera vez consecutiva la pareja formada por María Inés de Gamboa y Ramón Javier Arozarena (de Acción Baska) y el segundo lugar correspondió a los hermanos Ana y Marcelino Iriani (del Gure Etxea de Tandil).

## DESPEDIDA - FIN DE FIESTA

Avanzada la tarde, una a una fueron partiendo las delegaciones desde la sede de Gure Etxea, entre los cantos y los saludos de los demás.

En esos momentos conocimos el estremo de una alegre biribilketa "Fiestas de Tandil" compuesta el día anterior por el Txistulari D. José Martín Iturregui.

Con motivo de esta semana dejó, como recuerdo de su paso, la partitura original en el centro. LA BASKONIA se encargará de hacerla conocer a todos.

De a poco se fueron yendo los amigos y muy de madrugada partió el último.

Se hizo el silencio en el Gure Etxea de Tandil, que fue durante 10 días la capital baska del país.

Más allá del éxito, quedó en su gente la sensación de haber cumplido sus objetivos, que el trabajo y el esfuerzo valían la pena, la conciencia de que no están solos, y sobre todo, las ansias renovadas de seguir adelante.

¡Gora Euzkadi y Arriba Argentina!

**Nota de la Redacción: LA BASKONIA agradece la valiosa colaboración periodística de los amigos del Gure Etxea de Tandil, en la confección de esta nota.**

## A TODOS LOS BASKOS Y A LOS DESCENDIENTES

LA BASKONIA, el único medio de la colectividad eskalduna en la Argentina y la voz más potente en toda América, los invita a suscribirse y recibir un ejemplar todos los meses en sus domicilios. Para ello solamente deben escribirnos a nuestras oficinas, en Av. de Mayo 651, 1º, o llamar a los teléfonos 30-3210 y 33-6798. Difunda LA BASKONIA entre sus amigos. Es una obra de baskos para los baskos y para todos los descendientes.



**JAGASTI** muebles  
OFRECE SUS LINEAS: ESPAÑOL  
COLONIAL - INGLES - FRANCÉS  
A PRECIOS  
TOTALMENTE  
REBAJADOS  
SILLA  
\$120.000  
FINANCIACION SIN INTERESES  
CREDITOS HASTA 16 MESES  
CORDOBA 2828 SABADOS ABIERTO TODO EL DIA



**CUESTA LANDETA**  
Propiedades  
Capital: Oro 2366/68 T.E.: 773-7607/6773

# LATITUD ARGENTINO-BASKA

## CORRESPONDENCIA DE NUESTROS AMIGOS Y SUSCRIPTORES

Estimado señor:

En carta que le remití con fecha 6 del actual, prometí enviarle, para una adecuada información, algún ejemplar de "Eguzkia", la revista de temas baskos creada por mi difunto amigo Jorge Iñarregui en octubre de 1973 y que, en ediciones más o menos bimestrales, se mantuvo hasta diciembre de 1977, con mucho sacrificio y gran fervor de su fundador, quien falleció el 21 de marzo de 1978. La señora de Iñarregui ha tenido la gentileza de cederme el número que le remito con la presente, al igual que los dos suplementos, cuyo valioso contenido podrá usted juzgar.

Me cabe la satisfacción de haber podido complacerle. Y reitero lo dicho en mi carta anterior: el Dr. Irujo (quien me ha escrito hace pocos días manifestándome que se pondrá a redactar una nota sobre Iñarregui para su Boletín), podrá asesorarle ampliamente sobre el tema. Él conoce su inquietud.

Reciba Ud. mi más cordial saludo. Agur eta erdi!

Juan Antonio ECHEVERRIA  
La Plata (B.A.)

N. de la R.: Hemos querido, aunque escuetamente, rendir este homenaje a un patriota basko, que desempeñara nuestra misma función periodística hasta no hace mucho tiempo, y fallecido también recientemente. LA BASKONIA no olvida a los que sembraron —en parte— los frutos que hoy se recogen desde estas páginas.

### La Comisión Directiva de Euskaltzaleak (Amigos del Euskera)

Presidente:	Vicente Aguirre Achurra
Vicepresidente:	Pedro María de Aranoa
Secretario:	Magdalena Sartore Erquicia
Prosecretario:	Susana Mirta Marcotegui
Tesorero:	Alfredo César Campos
Protesorero:	Carmen Pérez Ugarte
Vocales:	Dafne Bay
	Julio Enrique Brugos
	Antonio Fernández
	María Elena Larrayoz
	María Mariezcurrena
	Margarita Muñoa

Fecha de iniciación de las clases: 29 de marzo de 1980.

Horarios: Primer curso - 15,30 a 16,30  
Segundo curso - 17,00 a 18,30  
Tercer curso - 18,30 a 20,00  
Canto: 16,30 a 17,00  
En el segundo piso del Centro Laurak Bat.

**VINOS IRUÑA  
PAMPLONA  
DON SERAFIN**

**DE BODEGAS Y  
VIÑEDOS**

**CHACRAS  
DE GORIA S.C.A.**

**ROSARIO**

# DECLARACIÓN PÚBLICA DEL CENTRO "LAURAK BAT" DE BUENOS AIRES

A raíz del retorno del Lendakari Leizaola a Euzkadi Sur

"Aquellos euskaldunes que en 1877 fundaron el LAURAK BAT, tomaron la definición bíblica de la creación del hombre, porque "...a imagen y semejanza..." de su querida Euskalerría, avasallada por entonces con el desconocimiento de sus Fueros, pensaron que en esta bendita tierra argentina podían subsistir idioma, cultura, costumbres, valores humanos y la exaltación permanente de los derechos de soberanía del Pueblo Basko en el seno de la entidad que se animaban a crear.

Consecuentes con este principio, el Laurak Bat ha pretendido, y lo ha conseguido con el esfuerzo de cuantos nos precedieron, constituirse en la representación auténtica de la colectividad, reunida en torno al árbol de Gernika, sin distinciones partidistas ni sectoriales. Porque aquí, como allí, todos son baskos y libres de pensamiento y obra, con la única limitación de exigir el acatamiento a la legitimidad de los derechos de Libertad y Soberanía que reclama nuestra estirpe.

Por ello la relación institucional del Centro Laurak Bat estuvo con el Gobierno de Euzkadi, cuando gobernó en su tierra, y cuando desde el exilio mantuvo aquellos principios y el reclamo permanente ante el mundo de SU LEGITIMIDAD, también institucional.

Ya hemos señalado el camino que abrió la aprobación del Estatuto, y avanzando hoy nos detenemos en un alto de ese camino, destacando la presencia del Lendakari Jesús María de Leizaola en EUZKADI, para depositar aquella LEGITIMIDAD de su poder en manos de un órgano de Gobierno que lo es, de ese, el pueblo de nuestros mayores, el de aquellos euskaldunes de 1877, como jalón cierto, real y vigente desde donde se ha de proyectar un futuro inmediato de Libertad en EUZKADI.

Al Lendakari Leizaola el agradecimiento de la colectividad que representamos.

A quienes le suceden, en la persona de Carlos de Garaikoetxea, nuestra adhesión, que le hacemos llegar con la fuerza de más de un siglo de protestas reiteradas año a año, ratificando que aquí, por siempre, ha encontrado el alma baska su destino de grandeza, el mismo al que han de conducir, con la Fe puesta en el Señor, respetuosos de todos, los miembros del Consejo General que hoy representa políticamente a EUZKADI."

Buenos Aires, 17 de diciembre de 1979

Kelmen G. Muro  
Secretario

Néstor A. Mendía  
Presidente

## ACTIVIDAD DEL CORO LAGUN ONAK

El viernes 21 de diciembre de 1979, a las 21, en la Iglesia San Antonio, de Caseros y Labardén, de esta Capital, el Coro Lagun Onak ofreció su 5º Concierto de Navidad, dirigido por el maestro Virtu Maragno, con la actuación especial del concertista de bandoneón Héctor Ulises Passarella, que ya actuara con renovado éxito en el Centro Laurak Bat.

Como siempre, LA BASKONIA sigue la trayectoria de esta meritoria institución baska, reflejando en sus páginas todo el acontecer anual.

# LATITUD ARGENTINO-BASKA

## ACTIVIDAD DE LOS CENTROS BASKOS

### INAUGURACIÓN DE LAS NUEVAS INSTALACIONES DEL CENTRO BASKO LAGUN ONAK DE PERGAMINO

El 18 de noviembre último, se llevó a cabo en la calle 9 de julio 835 de la ciudad de Pergamino, la ceremonia de inauguración de las nuevas instalaciones del Centro Basko Denak Bat de esa localidad.

Sin embargo, todo comenzó el día antes, sábado 17, a las 17, con una concentración de socios y de miembros de Comisión Directiva frente a la nueva sede. De allí se dirigieron al cementerio local, para rendir un sentido y cálido homenaje a los socios fallecidos. Posteriormente, a las 19, visitaron el Hogar San Vicente de Paul, entregando regalos y obsequiando bailes y alegría a los ancianos.

Por fin, a las 20.15 se produjo la bendición de las nuevas instalaciones por el Padre Gastón Romanello y quince minutos más tarde, se llevó a cabo una conferencia a cargo del señor Laurentzi Retes, de la ciudad de Rosario, sobre "Actualidad del País Basko".

Al día siguiente, domingo 18, a las 9,30 volvieron a concentrarse los socios y amigos en la sede, para realizar a las 10,30 una kalgira con abanderados, txistularis, cuerpos de baile (Itxarkundia, de Arrecifes y Goizeko Izarra, de Pergamino) y delegaciones hasta la Iglesia Nuestra Señora de la Merced, la principal de la ciudad, donde a las 11,30 se ofició una misa. A las 12,30 se realizó una visita a las autoridades municipales, con bailes y saludo a la bandera. Presenció todo esto el intendente de Pergamino, quien luego, en el banquete, ofreció un discurso sentido, que emocionó a todos los baskos presentes.

LA BASKONIA, fiel a su consigna de acompañar a los amigos de todos los Centros Baskos, estuvo en Pergamino junto al Presidente del Centro Denak Bat de Lomas de Zamora, Juan Carlos Carulla, a los Eyheraguibel, padre e hijo, Presidente y Secretario, respectivamente, del Centro Basko Zazpirak Bat de Rosario.

Alegría para los amigos de Pergamino, pero alegría para todos los baskos pues otro Centro Basko importante se ha puesto de pie y ha comenzado a marchar. ¡BETI AURRERA!

### CENTRO ZAZPIRAK BAT DE ROSARIO

Nos informan los amigos del Zazpi que del 16 al 29 de noviembre se llevó a cabo con gran éxito, y como parte de los festejos del 41º aniversario de la creación de las EMAKUME ABERTZALE BATZA, la exposición del R.P. Antonio de Oteiza, escultor basko, con la colaboración de las ceramistas Elsa Recalde de Urquía y Clara Sugasti. El acontecimiento tuvo lugar en la Sala Krass, de Rosario y comprendió 45 figuras, divididas en varios temas: homenaje al escultor precolombino, tema basko, santos y ángeles, y otros.

Por otra parte, el 17, a las 19, se ofició una misa en la Parroquia María Auxiliadora, en memoria de las socias fallecidas. Y a las 21, la gran cena del 41er. aniversario.

ZORIONAK para los amigos rosarinos y ¡GORA! ¡GORA! ¡EUSKALDUNAK!

### GRAN FIESTA BASKA EN ARRECIFES

La sociedad Euskaldunak Denak Bat (Los baskos todos uno) de Arrecifes, celebró el 40º aniversario de la Agrupación de Danzas ITXARKUNDIA, el domingo 9 de diciembre último.

En el acto participaron las agrupaciones de dantzaris de Rosario y Pergamino, además de la de los amigos de Arrecifes, en un número de 80. Animaron con su alegre música los txistularis Sanchotena y Loyola y el redoblante Sánchez.

Todo comenzó a las 13 con un almuerzo de confraternidad y luego, a las 15 se abrió la Taberna Jai-Alai, con sidrería y Torneo de Mus, para media hora más tarde organizarse la Gran Romería, tradicional, con la Fiesta en la Aldea y típicas danzas baskas.

En medio de gran animación, los dantzaris e hilanderas del Zazpirak Bat de Rosario, el cuerpo Goizeko Izarra de Pergamino e Itxarkundia Gora Euzkadi, de Arrecifes, iban y venían entusiasmados a la gran cantidad de presentes que se habían dado cita en este cálido centro amigo.

ZORIONAK para los arrecifeños y ¡adelante! Lindo ejemplo de los centros que quieren resurgir!

## FALLECIMIENTO Y HOMENAJE

A raíz del fallecimiento de don Pedro Iguain, miembro calificado de nuestra colectividad, hemos recibido de nuestro amigo y colaborador del Centro Denak Bat de Lomas de Zamora, Luis Etchart, un poema, hermosa manera de honrar a un hombre que espiritualmente estará permanentemente junto a los que lo quisieron.

### AGURKETA

Euskaldun jator bat  
betiko joan zaigu  
Iguain tar Pedro  
bere eskarra du.

Beartzuan laguna  
biotz onekua  
euskal zale ona  
denakin laguna.

Ereslari ziñan  
ozo onetakua  
jauroskina jotzeko  
apañetakua.

Agur Pedro jauna  
ortzetik gu zaindu  
ludi guztira  
pakea bialdu.

### DESPEDIDA

Un basko castizo  
se nos fue para siempre  
Iguain Pedro  
es su gracia.

Amigo del necesitado  
de buen corazón  
baskista excelente  
y amigo de todos.

Fuiste músico  
bueno entre los buenos  
y para tocar el órgano  
elegante entre los elegantes.

Adiós don Pedro  
desde el cielo guárdanos  
y para todo el mundo  
máندانos la paz.

Aritza'ko Luxito

## DOLOROSO FALLECIMIENTO

### La señorita Ana Carrique

Ana Carrique, hondamente ligada a Euskal Echea, pasó los últimos años de su pródiga existencia en el Hogar de Ancianos de Llavallol. Tenía 94 años cuando falleció, el 1º de noviembre último, con el consiguiente dolor de quienes eran sus más íntimos y también de quienes conocían su fina personalidad, adornada de las mejores virtudes que una dama descendiente de baskos puede poseer.

Dedicó toda su vida a la música. Fue reconocida compositora, a la altura de los mejores, con una raíz folklórica intuitiva, arraigada profundamente a sus mejores sentimientos. Había conquistado un lugar en el panorama musical argentino, por mérito propio.

Sus maestros fueron (nada menos) Julián Aguirre y Athos Palma y así obtuvo premios de la Dirección Nacional de Bellas Artes, Municipalidad de Buenos Aires, Salón Nacional (1937), Asociación Wagneriana y Comisión Nacional de Cultura.

Al cumplir sus noventa años, en 1975, se reunió en Argentores lo más granado del mundo musical argentino para rendir homenaje a un miembro destacado de esa comunidad artística que no reconoce fronteras. Nunca tan bien merecido.

LA BASKONIA rinde en estas líneas cálido homenaje, en recuerdo de una "amona" que brindó 94 maravillosos años a esta Patria, dejando el sello de la raza baska, como ejemplo para nuestra juventud. GOYAN BEGO.

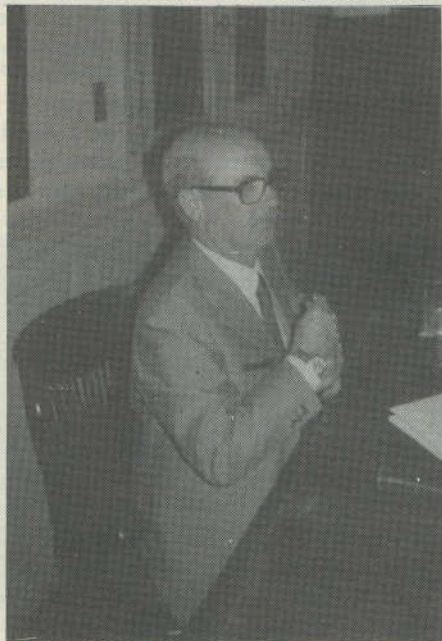
## EXCEPCIONAL ACONTECIMIENTO CULTURAL EN LA ARGENTINA:

### EL ESTRENO (PARA AMÉRICA) DEL ORATORIO "ILLETA", DEL MAESTRO FRANCISCO ESCUDERO

El miércoles 19 de diciembre de 1979 se produjo en Buenos Aires un acontecimiento excepcional, dentro del marco de la cultura baska, y porqué no, en el contexto artístico general. Organizado por la Asociación Cultural y de Beneficencia EUSKAL ECHEA, se llevó a cabo un concierto en el Teatro Coliseo de nuestra Capital, por parte de la Orquesta Sinfónica Nacional, dirigida por el Maestro Juan Carlos Zorzi y la especial participación de nuestro coro LAGUN ONAK. Culminó de esta brillante manera, un año glorioso para nuestra Euskal Echea, el de su 75º aniversario, que dio lugar a numerosas manifestaciones, de todo tipo, por parte de la Institución de la calle Sarandí.

Todo se previó de la mejor manera. Algunos imponderables no permitieron el 100 por 100 de efectividad (el caso de la ausencia del Maestro Escudero, detenido en Euzkadi por un inoportuno temporal), pero en lo que estuvo a la mano de los amigos de Euskal Echea, se lucieron como siempre, sobre todo como en tantas oportunidades de este 1979.

Y el comienzo fue una conferen-



El Presidente de la Asociación Cultural y de Beneficencia EUSKAL ECHEA, doctor Martín Lizaso Bilbao, gran amigo de LA BASKONIA.

cia de prensa, realizada en la calle Sarandí 735, el lunes, dos días antes del concierto. Allí, LA BASKONIA junto a algunos colegas de la prensa escrita, pudo comprobar la unión que forjó este acontecimiento cultural, resumida en tres personas: la señora Catalina Urruspuru de Dufau (muy junto a don Martín Lizaso Bilbao, Presidente de la Euskal Echea), don Segundo de Galarza, alma del Lagun Onak, y el Maestro Juan Carlos Zorzi, brillante Director de la Orquesta Sinfónica Nacional, hacedores de esta gesta baska.

Y es digno de destacar este hecho, porque los baskos estamos acostumbrados a trabajar individualmente. Aquí se dio un mentís a ésto. Todo fue preparado con minuciosidad, cuidando hasta los menores detalles. Nada escapó a los organizadores. Y la "clase" del Maestro Zorzi, magistral.

#### EL MAESTRO FRANCISCO ESCUDERO

Dentro del contexto de la música baska contemporánea, Francisco Escudero ocupa un lugar preponderante. He aquí el comentario que su personalidad le merecía a un diario basko, no hace mucho tiempo: "En el panorama musical basko, el maestro Escudero destella con luz distinta. Es un hombre a quien uno se

lo imagina como algo ciclópeo, como algo vibrante de fuerza y nervatura, capaz de afrontar esfuerzos y trabajos ante los que otros irremediablemente claudicarían antes de empezar. Es, para decirlo en síntesis

LA GENTE

COMPRA

CUANDO CONFIA  
EN QUIEN VENDE

N. VEA MURGUIA es una organización especializada en la venta particular, remate o alquiler de propiedades, campos y loteos en el Gran Buenos Aires a través de su Casa Central y 7 Sucursales.

Una amplia experiencia y antiguo prestigio en la plaza de operaciones inmobiliarias, una sólida nómina de clientes y un nutrido archivo de compradores hacen de N. VEA MURGUIA una firma de eficiencia y responsabilidad.

Si usted es propietario, le sugerimos que nos consulte sin ningún compromiso de su parte. Estamos a sus órdenes para asesorarlo en su futuro negocio.

**N. VEA MURGUIA**

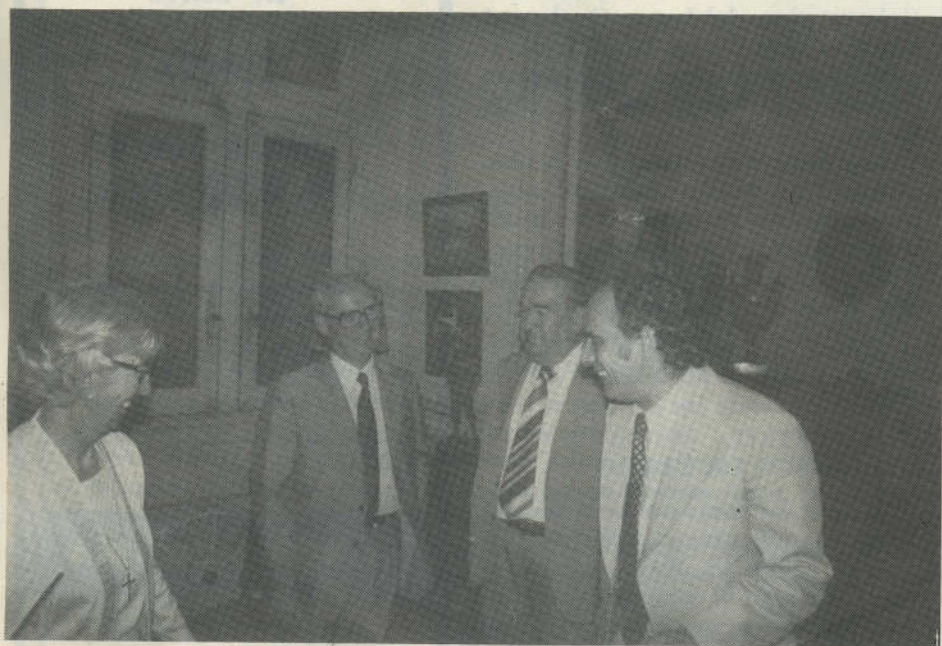
CARLOS PELLEGRINI 739  
TÉC. 392 - 8206 - BUENOS AIRES



La señora Catalina Urruspuru de Dufau, otra de las artífices del estreno de "Illeta" en Buenos Aires, junto a dos queridos amigos de lo basko: el Maestro Juan Carlos Zorzi (al medio), director de la Orquesta Sinfónica Nacional y don Segundo de Galarza, el alma del Coro Lagun Onak.

forzada, un hombre que vive la música en profundidad, y como un espeleólogo de la misma, no tiene ningún inconveniente en ahondar, en enfrentar situaciones, problemas, ejercicios, obras musicales que pertenecen al gran Arte, sin desdeñar por supuesto, otros ángulos de la

musicalidad que se desarrollan más a nivel cotidiano, tales como pueden ser la doceneia, etc. Queremos decir con ésto que Francisco Escudero es un músico que se mueve en el más alto lugar en que se puede mover un artista: el de la composición, el de la creación".



María Teresa Carrique, de la Comisión de Señoras de Euskal Echea, el doctor Martín Lizaso Bilbao, Segundo de Galarza y el Maestro Juan Carlos Zorzi

Un hombre que merece este reconocimiento público, nos exhime de comentarios para presentarlo ante aquellos que aún no lo conocen.

### EN EL TEATRO COLISEO

Por fin, el miércoles 19, el público se agolpó en el hall del magnífico teatro de la colectividad italiana, ansioso por presenciar un acontecimiento único. Estaban todos. A sala llena, habían venido desde lejos para no perderse el espectáculo. Hasta alcanzamos a ver al amigo Lucio Echaniz, con sus 80 y pico, gallardo, desde su Arrecifes...

Y nadie salió defraudado. La ejecución, como dijimos anteriormente, estuvo a cargo de la Orquesta Sinfónica Nacional, bajo la dirección del Maestro Juan Carlos Zorzi, que contó además con el Coro Lagun Onak, preparado por su director maestro Virtu Maragno y con la participación del barítono Mario Barabini. Toda una presunción de éxito. O más... Una seguridad.

Por otra parte, la obra estaba dentro del ciclo del Complejo Musical de la Secretaría de Cultura, dependiente del Ministerio de Cultura de la Nación, en adhesión al 75º aniversario de Euskal Echea. Inmejorable marco...

### EL ORATORIO

Hay un rasgo predominante en el Oratorio elegiaco ILLETA y es el diálogo directo, con total supresión de intermediarios, entre el autor y el espectador. De ahí que este primitivo poema de Xabier de Lizardi, haya sido traducido al pentagrama con una fuerza imponente, que cargaba de tensión a la orquesta. Básicamente es el relato de la muerte y sus ceremonias posteriores, a través de hermosos recursos de síntesis, musicalmente rico.

No muy extenso —aunque se suprimió, por falta de tiempo, la tercera parte, el funeral— ILLETA mantuvo en tensión a todos los espectadores que colmaron el Teatro Coliseo y que salieron enriquecidos con una obra de innegable valor, dueña de un vigor extraordinario y de un patetismo virtuoso. Nadie se sintió defraudado. Muy por el contrario, los aplausos coronaron una memorable noche, con un descollante trabajo del Maestro Zorzi, una impecable interpretación



El doctor Martín Lizaso Bilbao, el escribano Hiriberrondo y el director de LA BASKONIA



En el hall del Coliseo, el doctor Martín Lizaso Bilbao, el ingeniero Ignacio de Amorrortu, amigo de LA BASKONIA, junto a su esposa y a los amigos de Euskal Echea



El hijo de don Juan Sebastián Jaca (fundador de Euskal Echea), asistió con sus gallardos 90 años al estreno de ILLETA



La esposa del doctor Irujo, éste, de espaldas y Xabier Olai-zola, de medio perfil, junto a nuestro director



Una vista del interior del Teatro Coliseo durante el estreno de ILLETA



Instantes previos al gran acontecimiento

del Coro Lagun Onak, y el justo término del barítono.

Hermosa manera de concluir un año de celebraciones por parte de la Asociación Cultural y de Beneficencia Euskal Echea. Por una gentil deferencia del Maestro Francisco Escudero, esta obra fue estrenada en Buenos Aires, en honor a esta Institución. Todo estuvo a la altura de las circunstancias.

X. de E.

## SUSCRIPCIONES VOLUNTARIAS

A partir de este número el valor de la suscripción se ha incrementado a \$ 40.000.- semestrales. Pero para todos aquellos que quieran colaborar con nuestra revista, la revista de la colectividad baska, existe la posibilidad de realizar una "Suscripción voluntaria", cuyo valor es de \$ 100.000.- semestrales. Divulgue LA BASKONIA y colabore para que su voz no se acalle.

Hasta ahora, han respondido gentilmente a nuestra solicitud de las suscripciones voluntarias, cuyo valor es de \$ 100.000.-, los amigos Alfredo J. Otárola (colaborador de reconocido prestigio de LA BASKONIA) e Iñaki Unamuno, de Florencio Varela (Bs. As.).

Seguimos esperando la respuesta de la inmensa legión de seguidores de nuestro medio, el único de la colectividad baska en la Argentina.

Eskarrikasko.



Segundo de Galarza, el almirante Zarrabeitia, el doctor Lizaso Bilbao, el doctor Etchegoin y Pochetino



Ignacio de Amorrortu, junto a nuestro director y a Segundo de Galarza

## ESCRIBANIA DARDAN

REGISTRO 564  
CAPITAL FEDERAL

URUGUAY 435 - 2º C  
CAPITAL FEDERAL  
Tel. 45-3700/9480

Carlos Maria Dardan  
Francisco Jorge Dardan  
ESCRIBANOS

## JORGE G.C. ZENARRUZA

ABOGADO

AV. PTE. R.S. PEÑA 893-1ºA TE: 45-6935  
BUENOS AIRES

## LA BASKONIA ENTREVISTÓ AL MINISTRO DE SALUD DE LA PROVINCIA DE BUENOS AIRES

### Las declaraciones del Coronel Médico (R) D. Joseba Kelmendi de Ustarán

*Fiel a su consigna, LA BASKONIA sale a la búsqueda de las opiniones de los representantes de la colectividad baska más caracterizados. Y en este caso, entrevistamos al Ministro de Salud de la Provincia de Buenos Aires, Coronel Médico (R) D. Joseba Kelmendi de Ustarán, en la capital bonaerense. He aquí sus declaraciones.*



El Ministro de Salud de la Provincia de Buenos Aires, Coronel (R) Joseba Kelmendi de Ustarán, en su despacho.

**LA BASKONIA:** ¿Cuánto hace que está al frente del Ministerio?

**CORONEL USTARÁN:** Casi cuatro años. En realidad, el 8 de abril de 1976 nos hicimos cargo y estamos a punto de cumplirlos.

**L.B.:** ¿Hacia qué campos específicos está orientada la actividad del Ministerio a su cargo?

**C.U.:** En este momento está específicamente dirigida al ámbito de la salud. La ley provincial de competencia de ministerios, de comienzos de 1979, significó una gran restructuración y reemplazó al Ministerio de Bienestar Social por éste a mi cargo. Esto por dos razones básicas: en primer lugar, era necesario disminuir un instrumento politemático que se prestaba a usos inadecuados. Y en segundo

lugar, porque la salud, dentro del ámbito social, tiene un grado de complejidad técnica y de prioridad como para ser desglosada, y estar conducida por un organismo del más alto nivel de decisión política.

**L.B.:** ¿Cuál era el estado de la sanidad en general, cuando Ud. se hizo cargo del Ministerio?

**C.U.:** Bueno, le diré lo siguiente: en el área de las enfermedades transmisibles la situación era grave. Desde el comienzo, le dimos gran importancia a los programas verticales, tanto de inmunización como de cobertura de las principales dolencias infecciosas. A título de ejemplo, mencionaré el caso concreto de la rabia, no sólo en lo que hace a la inmunización

canina, sino a toda la metodología de trabajo habitual, ya conocida. Así hemos llegado, en estos cuatro años, a la reducción radical de los índices de rabia canina y a la virtual desaparición de la humana. Esperamos en un año más poder erradicarla definitivamente de la provincia. Con respecto a otro gran rubro, que es la atención médica, podemos decir que cuando nos hicimos cargo, había una

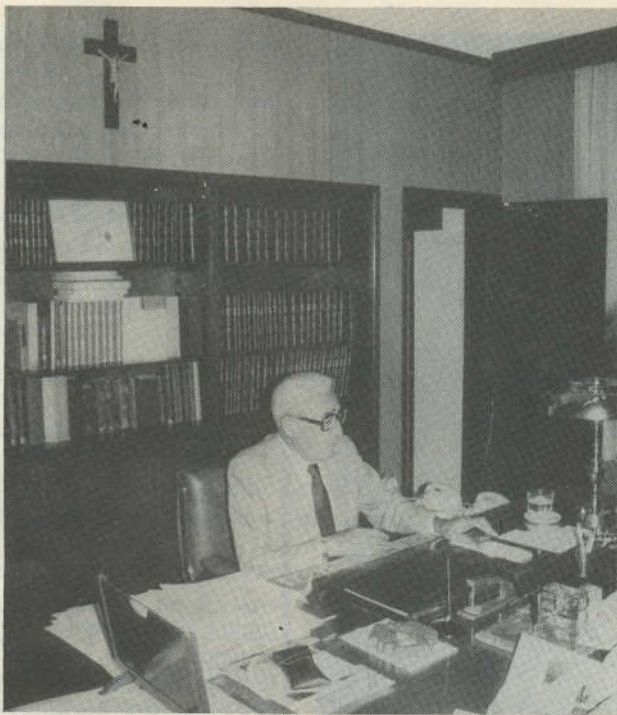
**Si hace KRRRRAC... es**



Papas Bun - Papas Pay  
Pasta de maní Bun - Twisbun  
y las nuevas Papas Chips Bun

**CADA ENVASE TIENE UNA  
RECETA AGRADABLE  
A SU PALADAR**  
**BUN S.A.**

**MONROE 860 782-2150  
BUENOS AIRES 6207**



Un gran amigo de lo basko: el Coronel Ustarán'

existencia de recursos —financieros y humanos— de buen nivel cuantitativo y cualitativo. Había una seria carencia de nivel técnico en enfermería, muy difícil de revertir. Pero la gran falencia que notamos, era con respecto a la organización. Podríamos decir que existía un desperdigamiento y una superposición de recursos de los tres subsectores en los que se divide la atención médica de la provincia: el sector público, el de las obras sociales y el privado. Por eso hemos creado, por decisión política del Gobernador, a fines de 1976, e imple-

mentado por la ley 8801, el Sistema de Atención Médica Organizado, SAMO. Así, empezamos intensamente a materializar la remodelación y reequipamiento hospitalario para levantar el subsector público, que estaba muy deteriorado. Por otra parte, hemos comenzado con la implementación del arancelamiento a las obras sociales para que éstas paguen por las prestaciones que el hospital público brinda a sus afiliados. En relación al producido del arancelamiento, hemos implementado también un régimen de bonificación a los profesionales y técni-



El Coronel Ustarán dialogando con nuestro Director durante la entrevista que nos concedió en La Plata

cos, que entrará en vigencia plena para mediados de 1980. Podría citar una cifra para que vieran la magnitud del esfuerzo realizado: en remodelación, hemos trabajado en casi 60 hospitales del interior de la provincia, y en reequipamiento, hemos suministrado más de 140 aparatos de rayos para la provincia y hospitales vecinales, además de otros equipos. Se han invertido recursos de los presupuestos de 1977, 1978 y 1979, en el orden de los 80 millones de dólares tanto en reequipamiento como en remodelación. Pensamos, para 1980, poner el centro de gravedad en el Conurbano y en el Gran La Plata, que son los puntos de mayor densidad poblacional, donde si bien hemos hecho obras, aún no han sido de la magnitud de las logradas en el interior.

**L.B.:** De acuerdo con esta definición de la labor de cuatro años, ¿qué significa para Ud. estar al frente de la responsabilidad sanitaria de la primera provincia del país?

**C.U.:** La pregunta es original y bastante comprometida. En el sentido psicológico y moral, se trata de una gran responsabilidad, porque entendemos que la salud es una obligación del Estado. El Gobierno de la provincia ha demostrado dar prioridad a la salud y a la educación. Tal es así que ha cristalizado la definición de prioridad con una significativa asignación de fondos. Las cifras que he dado, creo que son bastante claras.

**L.B.:** Con referencia a un problema que se comentó con insistencia en medios periodísticos, ¿cuál es la realidad del Mal de Chagas en la provincia de Buenos Aires?

**C.U.:** Existen algunos casos pero no es una enfermedad que tenga gran prevalencia. No es un problema grave, y la mayor parte de los pacientes, en nuestro medio, se contagian por transfusiones de sangre. En este sentido, se han ajustado las normas y controles sobre ese procedimiento. Con respecto a la acción global, fue marcado el saneamiento del medio. Se creó la Sociedad del Estado "Cinturón Ecológico del Gran Buenos Aires". Si bien el método de relleno sanitario, técnicamente es conocido, lo destacable es que se está realizando en forma conjunta entre la Municipalidad de la Capital Federal y la provincia de Buenos Aires. Se dictó una ordenanza de trascendencia, como es la erradicación de industrias en el Conurbano y se centralizó en esta cartera de salud todo lo que hace a la preservación del medio (aire, agua y suelo). Por ello hemos creado la Dirección Provincial de Saneamiento, para tocar a fondo el problema global

del saneamiento, generalmente relegado.

**L.B.:** ¿Cree Ud. que esa erradicación de industrias ayudará a sanear el ambiente?

**C.U.:** Creemos que sí, pero el problema del saneamiento no es el único factor que se tiene en cuenta para aceptar industrias en el Gran Buenos Aires. Desde el punto de vista económico, queremos que haya industrias de alto capital y baja cantidad de mano de obra, y desde el punto de vista del saneamiento, las de menor contaminación.

**L.B.:** ¿El Gran Buenos Aires es un área de especial atención?

**C.U.:** Sí, y en especial, en contaminación. Estamos trabajando con el Ministerio de Economía de la provincia, haciendo los estudios pertinentes. El Conurbano es un problema que por su magnitud trasciende el plano de la provincia.

**L.B.:** ¿Cuál es el estado de contaminación de los ríos?

**C.U.:** Todavía hay poco realizado, pero ya se están llevando a cabo los estudios para que el gobierno preste el asesoramiento y las industrias apliquen los procedimientos para evitar la contaminación.

**L.B.:** Para hacer un resumen, ¿cuál es su balance de estos cuatro años de gobierno?

**C.U.:** En el aspecto personal, que hemos trabajado mucho, con responsabilidad y racionalmente, al llevar a cabo las acciones, atendiendo a las prioridades de la población. Y en el plano público, hemos hecho más de lo que se ha realizado en otras gestiones, pero menos de lo que pensábamos hacer.

**L.B.:** ¿Cuáles son los planes futuros del Ministerio?

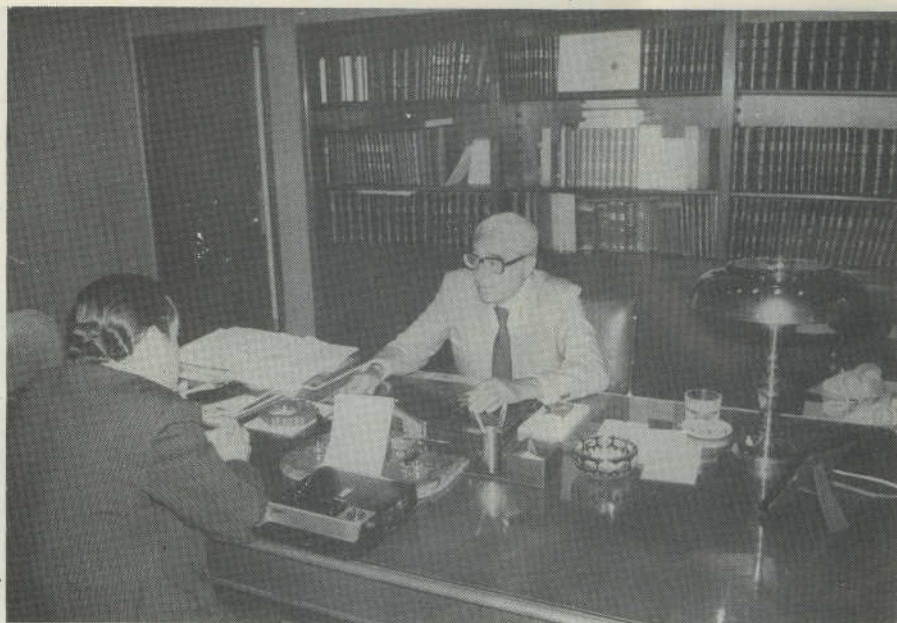
**C.U.:** Para ser realistas, nuestro futuro será marzo de 1981 y hasta allí pensamos seguir las tareas de cumplimentación del SAMO, incluyendo el reequipamiento, que en 1980 puede ser más amplio. Queremos dejar el Sistema de Atención Médica Organizado, cumplidas todas sus etapas fundamentales, para que quede instaurado, ya que esta gestión ha marcado rumbos en el tema salud. Lo mismo en lo que hace a acciones de Saneamiento del medio.

**L.B.:** ¿Cómo desarrolla su actividad el Gobierno de la provincia? ¿Hay relación en el trabajo de los Ministerios?

**C.U.:** Se trata de un todo mancomunado, que conduce el señor Gobernador, marcando una línea política global y de gran estabilidad. Solamente se ha cambiado un ministro en cuatro años...

#### EL TEMA BASKO

**L.B.:** ¿Qué le parece la idea de que la



**El Coronel Ustarán tuvo emocionado recuerdo para con otro basko: el General Aramburu, cruelmente asesinado**

colectividad baska en la Argentina tenga una revista?

**C.U.:** Me parece muy bien. Mi padre fue suscriptor de LA BASKONIA toda su vida, en su Primera Época. Y pienso que ésta Segunda Época tiene previsto seguir la línea de aquélla.

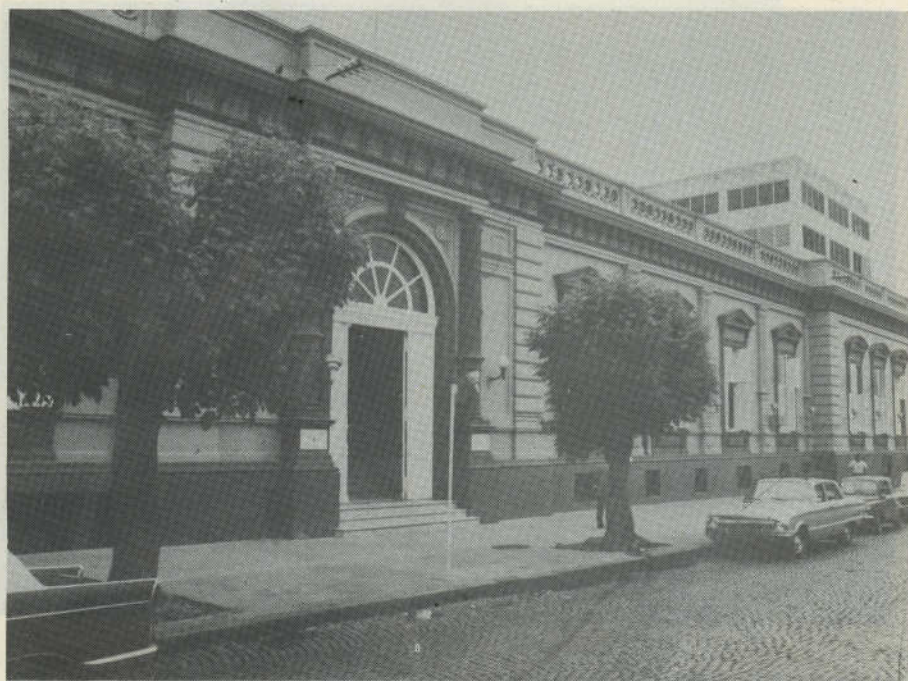
**L.B.:** ¿Cuál es el aporte de los baskos a la provincia de Buenos Aires y al país en general?

**C.U.:** Yo creo que el aporte de los baskos ha sido muy importante. Conside-

rando la colonización española, la parte que vino del País Basko ha sido más importante proporcionalmente. Los baskos constituyeron la columna vertebral de lo que es la clase media argentina, grupo social que otros países no poseen. Por otra parte, no se constituyeron como grupo diferenciado, ya que los baskos se han integrado. En el caso de la provincia de Buenos Aires, hay cantidades de pueblos y ciudades en las que la inmigración baska ha sido de mucha trascendencia.



**FERVIENTE ADHESION AL  
75º ANIVERSARIO DE EUSKAL-ECHEA  
BUENOS AIRES ARGENTINA**



El edificio del Ministerio de Salud de la Provincia de Buenos Aires, en La Plata.

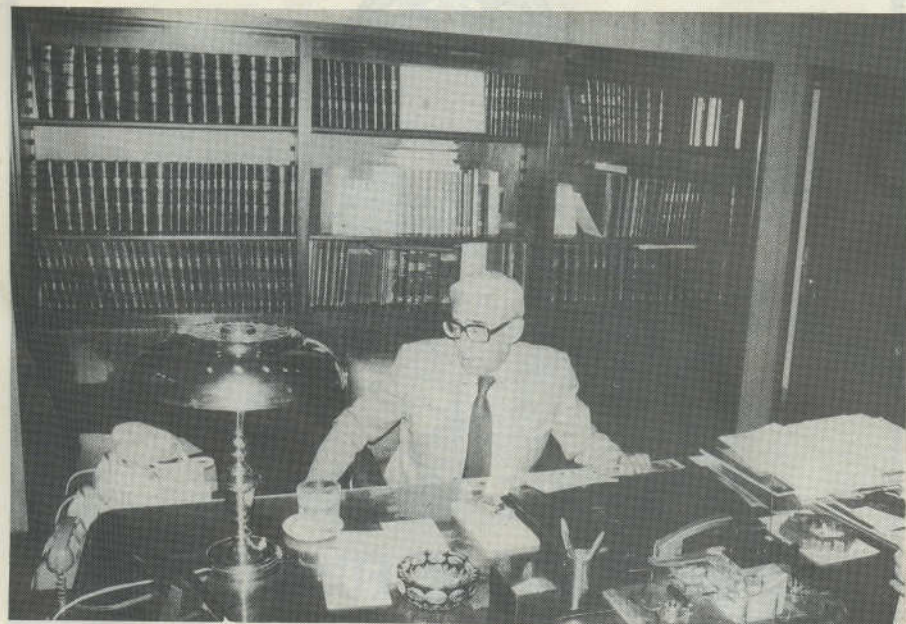
**L.B.:** ¿Cuál fue su actividad dentro de la colectividad baska?

**C.U.:** Actividad poca, siguiendo el entusiasmo de mi padre, concurríamos al Centro Basko de Rosario —somos oriundos de allí— y aún sigo siendo socio del Zazpirak Bat. Mi padre llegó a ser presidente y era, además, socio fundador y vitalicio. No me he conectado estando en Buenos Aires con los Centros de la capital, pero cuando había una reunión importante solía concurrir. Tengo grandes amigos, como el doctor Kelmén Muro Ormaechea, de destacada

actuación directiva. He integrado, por otra parte, el cuadro de la espatadanza, en el mismo Zazpi.

**L.B.:** ¿Qué concepto le merece “la estirpe baska”?

**C.U.:** Yo creo que hoy día, el concepto de raza, desde el punto de vista biológico, no tiene mucho sentido. Sí se puede hablar de agrupaciones étnicas y creo que se puede hablar de algo más importante, que es lo cultural. No quiero caer en lo tan remanido de decir que los baskos o sus descendientes, somos mejores o peores que otros grupos. Sí puedo



El Coronel Ustarán tuvo palabras de elogio para con LA BASKONIA

señalar que en general, en toda Latinoamérica y en el oeste de los EE. UU., se tiene un concepto muy favorable hacia los baskos. No se si por corrección o tradición de honestidad, o por el culto a la palabra empeñada, o por su tesón en el trabajo, pero ésas son las características que distinguen al grupo como estructura cultural. Todo ello sin perjuicio de los estudiosos que hacen trabajos de antropometría del cráneo e investigan el porcentaje de sangre RH negativo (mi esposa, mis hijos y yo lo tenemos). Dejando de lado eso, que podría darnos carácter de una raza un poco aislada, lo que es interesante es el hecho filológico del euskera como idioma “isla”.

**L.B.:** Sin duda, la obra más importante de los baskos en la Argentina, como aporte comunitario, es la Asociación Cultural y de Beneficencia Euskal Echea. ¿Qué opinión le merece, como funcionario y como descendiente de baskos?

**C.U.:** No he tenido oportunidad de visitarla, pero sé, a través de su trayectoria, como toda persona medianamente informada, que se trata de una obra de gran trascendencia y magnitud, a la que con acierto Uds. adjudican ese carácter, por la jerarquía y seriedad de sus objetivos y la eficacia de sus acciones.

**L.B.:** Le informamos que hace poco se colocó la piedra fundamental para los nuevos pabellones del Hogar de Ancianos...

**C.U.:** Me parece realmente importante, porque precisamente la obra del Hogar de Ancianos es algo reconocido como eficaz. Tal obra necesita apoyo. Siendo de orden privado, el Estado puede y debe ir en su ayuda.

**L.B.:** Le dejamos como idea la posibilidad de que en algún momento, antes de terminar su gestión, visite Euskal Echea, en Llavallol, para conocer el estado de la obra.

**C.U.:** Como no, me parece excelente su idea y dentro de la agenda apretada que uno tiene, a través del contacto que Uds. hagan, podremos combinar una visita con todo gusto.

**L.B.:** Una última pregunta, ¿cómo se vivió, íntimamente, entre quienes lo conocían, el homenaje en Timote al General Aramburu?

**C.U.:** El homenaje que hizo el gobierno de la provincia de Buenos Aires allí, fue el homenaje a una persona, a un caballero, a un mártir de la democracia y para orgullo nuestro, era descendiente de baskos. Yo lo conocí personalmente cuando estaba en actividad, siendo él Comandante de Sanidad.

**L.B.:** Muchas gracias por este emocionado recuerdo.

**CURRICULUM VITAE**  
del  
**Coronel Médico (R) D.**  
**Joseba Kelmendi de USTARAN**

**NACIMIENTO:** 23 de Marzo de 1921 - Rosario - Provincia de Santa Fé.

**ESPOSA:** Mabel Flores.

**HIJOS:** Tres (23, 20 y 17 años).

**A) TÍTULOS:**

**Médico-Cirujano:** Graduado en 1945, en la Universidad Nacional del Litoral.

**Médico-Higienista:** Graduado en 1949, en la Universidad Nacional del Litoral.

**Master of Public Health:** Graduado en 1951, en la Universidad de Johns Hopkins, Baltimore-EE. UU.

**B) CARRERA MILITAR:**

En la Sanidad Militar desde Teniente Médico por concurso en 1947 hasta 1972, retirado voluntariamente con el grado de Coronel.

**C) CARRERA DOCENTE:**

**Ex-Profesor de Epidemiología** en la Universidad Nacional del Litoral.

**Ex-Profesor de Medicina Preventiva** en la Universidad del Salvador.

**Profesor de Epidemiología** en la Escuela de Salud Pública de la Universidad Nacional de Buenos Aires. (Retiene la Cátedra).

**D) CARRERA EN SALUD PÚBLICA:**

**Funcionario de la Secretaría de Estado de Salud Pública de la Nación** desde 1956 hasta 1976. (Retiene el cargo).

**Delegado Oficial de la República Argentina** a la Asamblea Mundial de la Salud en 1971 organizada por la O.M.S. en Ginebra.

**Ministro de Salud de la Provincia de Buenos Aires** desde 1976.

**Presidente del Cinturón Ecológico del Area Metropolitana** 1979.

**Publicaciones:** Autor de varios trabajos y un libro en la materia.

**E) MIEMBRO TITULAR** de la Academia Nacional de Medicina desde 1977.



Atención especial a la colectividad  
**REFORMAS**  
**MEDIDAS**

URUGUAY 1049

Tel. 42-1268/5513

**Carlos R. Azcona y Cía. S.A.**

**REMATES - ADMINISTRACIONES**

**COMISIONES - CONSIGNACIONES**

Buenos Aires - Azul - Tapalqué - Gral. Alvear - Las Flores

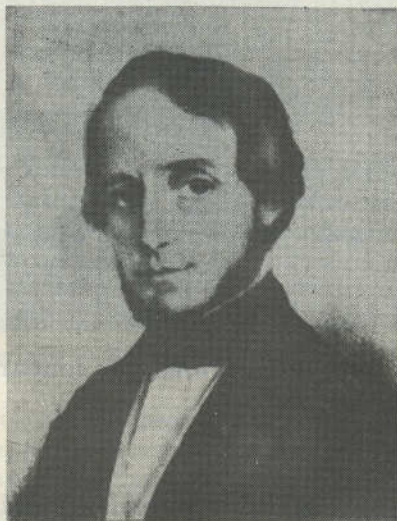
## JUAN BAUTISTA ALBERDI

por Jesús de Zabala

Considerando que el culto a los próceres de la Argentina debe difundirse por doquier en la bendita patria que tan generosamente nos recibe en su tierra a los baskos, vamos a dar a conocer algunos aspectos de la vida de Juan Bautista Alberdi, que a decir verdad, son ejemplarísimos.

En uno de sus trabajos, dice Alberdi: "Mi padre, nacido en Bizkaya, pasó a Buenos Aires siendo ya un hombre grande, no como emigrante sino como el que cambia de domicilio en su país mismo. Mi progenitor abrazó la causa de la independencia argentina, porque estaba emparentado con la familia Aráoz, que diera a Belgrano una parte de su ejército con el que venció a las tropas godas del ejército español en Tucumán, y porque con este motivo coincidía con el instinto baskongado de su autonomía".

Alberdi fue un escritor fecundo. Sus obras cumbres son "Las Bases de la Constitución Argentina" y "El Crimen de la Guerra". En una de las páginas de estos aleccionadores libros, dice: "No hay que olvidar que las naciones son ricas por la labor de los individuos, y su obra es fecunda porque el hombre es libre, es decir, dueño y señor de su persona, de su hogar". A estas recomendaciones que tienen plena actualidad, agrega Alberdi: "Si hay estatuas que se echan de menos en nuestras plazas públicas son las de estos modestos obreros de nuestra grandeza rural, sin la cual fuera estéril la gloria de nuestra independencia nacional..."



Durante más de medio siglo permaneció alejado de su patria a la cual demostró amarla entrañablemente. Además está decir que fue un hombre estudioso. Ello le llevó a escribir importantes obras y a mantener una copiosa correspondencia con sus amigos dispersos por toda América con la misma vocación de bien público, con la misma profundidad con que escribió "El Crimen de la guerra". Puede aplicársele, a Alberdi, el título de gran sembrador sin impaciencia por la fecunda obra realizada. En distintas ocasiones manifestó ser un enamorado del

gobierno del pueblo por el pueblo y para el pueblo, agregando: "que el primer instrumento de la libertad de los pueblos era mantener la paz interna e internacional". Exhortaba a sus compatriotas a hacer de la paz su arma de guerra contra los gobiernos que emplean la guerra para quitarles la libertad.

Don Salvador Alberdi, padre del ilustre prócer, fue designado en 1816, ciudadano honorario de las Provincias Unidas del Plata por los representantes del Congreso de Tucumán, en mérito a los servicios prestados a la causa de la libertad. Ello viene a demostrar que nuestro inolvidable Jesús de Galíndez, que fuera sacrificado a causa de su lucha tenaz por liberar un pequeño pueblo americano, tuvo, siglo y medio antes, un hermano de estirpe que fue precursor de dichos afanes libertadores, que mucho honra a quienes los realizan.

He aquí un pensamiento interesante de Alberdi, que nos toca muy de cerca a los baskos: "Más que de la tierra que somos nacidos, más que de la sociedad en que nos hemos formado, somos la naturaleza física y moral, los hijos, la reproducción o nueva edificación, de nuestros padres. Así dar de ellos una idea es explicar la mitad de lo que somos nosotros mismos."

Este ilustre hijo de basko, después de haber llevado a cabo una intensa labor de escritor, falleció el 18 de junio de 1884, a los 74 años de edad.

### ESTUDIO "IDOYAGA"

Consultoría en Empresas

Asesoramiento Impositivo - Auditorías

Control Jurídico Contable de Sociedades

Alsina 1360 - 4º 403/405

37-3133/38-0893

DARWIN A. BAY  
DAFNE BAY

### ESTUDIO BAY Y BAY

ORGANIZACION DE EMPRESAS

ASESORAMIENTO IMPOSITIVO Y FINANCIERO

CALLAO 481, P.1º

40-9116



Juana L. Bigurrarena de Zabala, esposa de nuestro destacado colaborador y querido amigo, Jesús de Zabala, rodeada por cinco de sus doce biznietos, el día de su 90º cumpleaños.

## ACLARACIÓN CON RESPECTO A LA NACIONALIDAD DEL TENOR PLÁCIDO DOMINGO

A raíz de diversos comentarios que se han vertido sobre el origen del gran tenor PLACIDO DOMINGO, creemos oportuno aclarar que es hijo de Plácido Domingo —aragonés—, frecuente visitante del País Basko como integrante de la Compañía de Zarzuelas de Amparo Saus de Caballe y que dirigía el primer actor Pedro Segura. Su madre, Pepita Embil —donostiarra— integró el Orfeón Donostiarra y luego fue uno de los puntales del ERESOINKA, aquella magnífica institución que dirigió Gabriel de Olaizola y que cosechó tantos galardones en las mejores salas de conciertos de Europa. Pepita Embil estrenó y llevó al disco la famosa “Aurtxo Seaskan”.

Plácido Domingo (padre) y Pepita Embil, ya casados, emprendieron (o mejor dicho prosiguieron) su labor como cantantes de zarzuela hasta hace muy poco tiempo. En más de una ocasión fueron anunciados en las temporadas argentinas, pero nunca tuvimos la suerte de que así fuese. En cambio, en Méjico, tuvieron ocasión de actuar con éxitos que aún se recuerdan —en particular Pepita, dueña de una voz extraordinaria—.

El tenor Plácido Domingo (hijo), en ocasión de haber conversado aquí en Buenos Aires, nos hizo sentir su orgullo por la ascendencia baska. Nació en Madrid y recordaba que su tío-abuelo, don Agustín Embil, fue muchos años Párroco de la Iglesia Santa María de Donostia.

SHEGUNDO

## EL ROBLE Y EL OMBU

LECHANIZ

Llegaban a este país, procedentes de Euzkadi, los baskos con las ilusiones puestas en el trabajo que les tocaría realizar y con cuyo producto se facilitaría el retorno al lugar de origen, después de transcurridos algunos años.

Gente fuerte en su mayoría, por haber realizado siempre trabajos rudos, tardaba muy poco para que fueran solicitados sus servicios. También, aunque en menor escala, llegaban intelectuales, sacerdotes, gente de número y contabilidad, que igualmente eran pronto acaparados.

Por conversaciones tenidas allá en su tierra, la casi totalidad de los baskos prefería sus colocaciones en el interior del país. Sus aptitudes se ponían pronto de manifiesto, pues mientras unos trabajaban de alambreadores u ordeñadores, otros lo hacían como comerciantes, amansadores, instructores en estancias o repartidores de leche. Por otra parte, las secretarías de dependencias oficiales y escritorios de importancia eran ocupados

por baskos o descendientes con bastante ilustración.

En todos los casos, la confianza depositada en los baskos era tremenda y éstos trataban de corresponder de la mejor forma posible. La aclimatación del basko en la Argentina fue estupenda, pues encontró un lugar muy de acuerdo con su idiosincrasia. Así lo entendió también el argentino, que muy pronto hizo unión con el basko cuyo modo de ser le agradaba.

Los baskos siguieron con su misión y a medida que el tiempo transcurría más se sentían apegados a esta tierra de libertad, tal como ellos querían. Por todas partes, el basko adquirió simpatía y su palabra se consideró como juramento. Palabra de basko.

Almacenes de campo, canchas de pelota, lugares en donde se reunían los baskos y donde seguramente reinaba la alegría, base de la mejor salud y conformidad. Hoy también ueden oírse en lugares

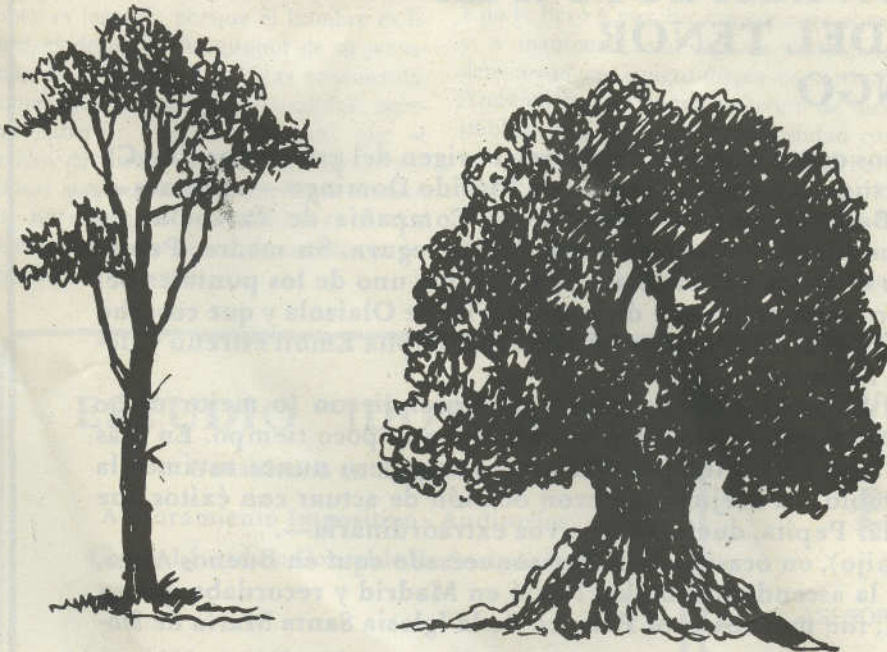
apartados, desde el interior de almacenes y despachos de bebidas, las voces de algunos hombres entonando canciones del País Basko.

El efecto es de una sensación indescriptible, porque allí, en el noche y en el medio de la pampa, oír aquellas canciones tan queridas y populares trae recuerdos inapreciables. Y todos los presentes dejan de levantar sus vasos para ir a escuchar y aplaudir a los improvisados cantantes, con ánimo también de aprender algunas palabras del euskera, ese idioma, nuestro idioma, tan diferente.

En otro punto del salón un grupo de personas juega al mus, mientras muchas más siguen las alternativas haciendo toda clase de comentarios. Más tarde, esos mismos mirones jugarán también, y al pronunciar los términos lo harán con alguna variante. **Amarreco**, dijo el basko, y los otros pronunciarán **amarreuco**; y más tarde se oíría **órdago**, sin saber su significado: Pero de todas formas, ese juego de origen basko ha sido adaptado con tanto gusto que se juega mejor en la Argentina que en la propia Euzkadi.

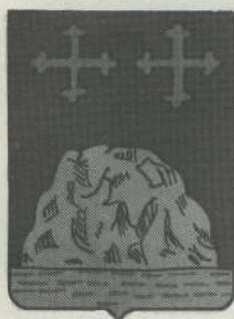
Baskos que llegasteis a estas tierras con vuestro bagaje de fe y honestidad, ya habéis dejado sentado vuestro proceder y laboriosidad. En un tiempo arribaban muchos baskos, para bien de la Argentina a la cual enaltecieron y defendieron. Hoy, la inmigración es reducida y ya no llegan aquellas personas a las que no les importaban las remuneraciones tanto como el trabajo que tenían que realizar.

De cualquier manera que sea, hay una cosa que es cierta: si los hijos y descendientes de los baskos se sienten orgullosos de pertenecer a esa raza, también los baskos nos sentimos honrados de ser cada cual como el mejor de los argentinos. Que si a nosotros nos representa simbólicamente el **roble**, como ejemplo de fortaleza, a los argentinos los retrata el Ombú, que es soberbio y majestuoso, aun en medio de su inmensa soledad.



EL ROBLE Y EL OMBÚ

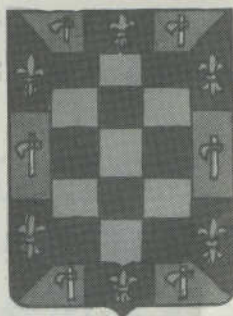
# heráldica y etimologías



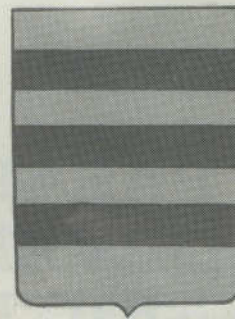
**ACHURI:** Peña blanca



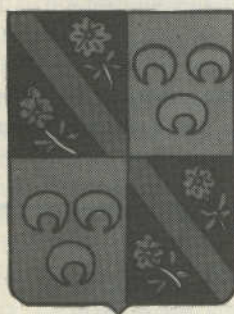
**ACHURIAGA:** Lugar de peñas blancas



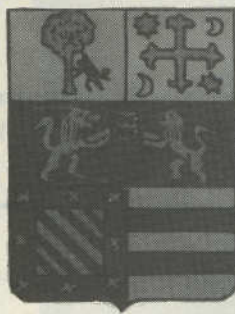
**ACHURLARIA:** El cavador



**ADABANE:** Sitio de ada



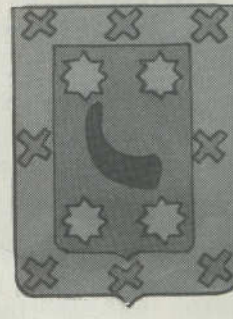
**ADALIA:** Carrascal



**ADAN:** Valle



**ADARO:** El ramaje



**ADARRAGA:** Lugar de ramas

## HERALDICA

**ACHURI:** En la villa de Bilbao y en la de Munguía, ésta del partido judicial de Gernika.

**ACHURIAGA:** En la jurisdicción del Concejo de Galdames, partido judicial de Balmaseda (Bizcaya)

**ACHURLARIA:** Linaje de Navarra. Su solar, en Baztán, del partido de Pamplona.

**ADABANE:** Dice Frías de Alborno en su Nobiliario manuscrito que la casa solar de este apellido radicó en

la villa de Andoain, del partido judicial de Tolosa (Gipúzkoa) y que se llamó Apezteguizarra.

**ADALIA:** Es originario de La Rioja, pero tuvo rama y casa en Bilbao.

**ADAN:** Es linaje muy antiguo, con casa solar en Lequeitio (Bizcaya). Algunos de sus individuos se hallaron en la conquista de Sevilla. Fueron famosos personajes: Alonso de Adán, el Conquistador, Francisco Adán de Yarza, Baltasar Adán de Belluga y Rodrigo Adán de Aguilar.

**ADARO:** En Orozco (Bizcaya). El 21 de diciembre de 1705, se concedió el título de Conde de Adaro a don Pedro Juan de Adaro, residente en Maracaibo, que había sido antes, desde agosto de 1702, primer Vizconde de Sierrablanca, título cancelado.

**ADARRAGA:** En Errenderi (Gipúzkoa), Francisco de Adarraga probó su hidalguía ante la justicia ordinaria en 1701.

# Florencio de Basaldúa y La Raza Roja

BASALDUA Y YAPEYU

NOVENA NOTA

## “PASADO, PRESENTE Y PORVENIR DEL TERRITORIO NACIONAL DE MISIONES”



Proyecto de Ley de creación de la Escuela de Artes y Oficios, Agricultura y Ganadería en Yapeyú (Florencio de Basaldúa)

Tal cual lo anunciamos en nuestro número anterior, en esta entrega reproduciremos el proyecto de Ley de creación de la Escuela de Artes y Oficios, Agricultura y Ganadería, en Yapeyú, idea del ingeniero Florencio de Basaldúa.

### PROYECTO DE LEY

Art. 1.- Créase una Escuela de Artes y Oficios, Agricultura y Ganadería, en Yapeyú, bajo el título de SAN MARTÍN, para honrar la memoria del gran Libertador.

Art. 2.- La enseñanza será teórico-práctica, simultáneamente, comprendiendo aquella todas las materias del bachillerato, y ésta los conocimientos necesarios al otorgamiento de los títulos de Oficial de estancia, Oficial de Agricultura, Oficial de mecánica, de sastré, etc... según la vocación de cada alumno, libremente manifestada.

Art. 3.- La Escuela será dirigida por un rector nombrado por el Poder Ejecutivo con acuerdo del Senado; los programas de enseñanza serán confeccionados por el cuerpo de profesores, cada tres años, a mayoría de votos, bajo la presidencia del rector, que además de su voto tendrá uno más en caso de empate. La exoneración de profesores se hará por mayoría de dos tercios de votos; y la admisión de nuevos profesores por oposición.

La administración de los fondos de la Escuela estará a cargo de un economo, quien trimestralmente rendirá cuentas al rector y profesores, constituidos en tribu-

CARLOS PÉREZ

## LA CAUSA DEL PROSCRITO



CORRIENTES

1921

nal para decidir su aprobación o rechazo, dando cuenta inmediata al Ministro de Hacienda, para las ulterioridades consiguientes.

Art. 4.- La Nación destina un millón de pesos moneda nacional para la construcción de los edificios, maquinarias, etc... construídas bajo la dirección inmediata del Ministerio de Obras Públicas, con sujeción a planos y presupuestos calculados bajo la base de quinientos alumnos; veinte por cada provincia o territorio, y veinte para los procedentes del Perú, Bolivia, Chile, Paraguay y Oriental. Cada alumno representará una beca igual al prest y costo de un soldado, abonada por trimestres adelantados por las autoridades que los envíen.

Art. 5.- La Nación destina al pago del personal docente y de administración de la Escuela, a los gastos de conservación de edificios, máquinas, adquisición de libros, etc. etc., y a su fomento:

- a) Cien leguas cuadradas de tierras fiscales de Misiones
- b) La cuota correspondiente a las utilidades de la Lotería nacional
- c) Los fondos que anualmente vote el Honorable Congreso
- d) Los donativos de particulares

Los bienes raíces no podrán ser enagenados en ningún caso, ni los contratos de locación podrán exceder de cinco años, debiendo la administración de la Escuela llamar a licitación pública, por un término de tres meses en cada caso.

Art. 6.- Los productos manufacturados en esta Escuela, o sus cosechas, serán preferentemente adquiridos por el Estado, siempre que iguallen los productos extranjeros o de otra procedencia que necesite comprar.

Art. 7.- Comuníquese, etc...

El pensamiento dominante en este proyecto de ley es dignificar la escuela, por la independencia de sus funciones y la inmovilidad de su personal docente, juzgado entre ellos mismos, y renovado por oposición. Es el desideratum del conocido pedagogo doctor F. de Berra, practicado felizmente en los Estados Unidos desde hace muchos años, según puede verse en las correspondencias e informes del vocal del Consejo Nacional de Educación, doctor José B. Zubiaur.

He cumplido el compromiso contraído con mi distinguido amigo e ilustrado sacerdote, monseñor Romero: tócale ahora



HERNAN F. GOMEZ

## Monumentos y Lugares Históricos de Corrientes

PRIMER PREMIO. ZONA LITORAL. HISTORIA Y ARQUEOLOGIA. EN 1940

Buenos Aires - 1942



cumplir a su vez, influyendo para que sus honorables colegas de la diputación nacional conviertan en ley de la República este pensamiento, verdadero homenaje a la memoria del Primer Argentino, redimiendo por la enseñanza y el trabajo a los esclavos de la ignorancia y la barbarie que su espada hizo libres.

Durante nuestra permanencia en Yapeyú, persiguiendo el mismo anhelo de honrar al héroe beneficiando a sus convecinos, pusimos en juego todas nuestras relaciones y amistosas influencias para que la Legislatura correntina creara el departamento de Yapeyú, cuya sede de autoridades sería este pueblo. El vecindario propició la idea, que a nadie perjudica; ni aún a los departamentos adyacentes que sufrirían pequeñas desmembraciones territoriales, dando en cambio vida y elementos de progreso a este histórico pedazo de territorio. El

digno gobernador, doctor Martínez, nos informó que razones constitucionales se oponían a la realización inmediata de tan simpática aspiración; pero que en la primera Asamblea Constituyente que celebre la provincia, tendrá verdadero placer en patrocinar esta idea, compartida por todos los hombres de pensamiento de aquella provincia.

Probablemente corresponderá al nuevo gobernador electo, doctor Gómez, el honor de crear el Departamento de Yapeyú.

(Próxima nota: Los buscadores de tesoros ocultos en Yapeyú).

## Ensayo 1

### LAS MASCARADAS Sus orígenes

Según *Aquiles Zapateo*, folclorólogo diplomado en la Universidad de San Pascual Bailón, patrono universal de la Milonga, la expresión baska de esta costumbre popular-danzante, se denomina Mascarada Suletina por ser originaria del Soule (Zuberoa).

Tras esta deducción, Don Aquiles quedó mareado. En su embarazo, dio a luz una tesis que está haciendo la pata ancha (o danza de las espadas). En ella sostiene —al igual que el famoso chino Shu Tieng— que si la Mascarada hubiera nacido en Chascomús, sería Chasco Mús Cochina y tendría un comienzo más sorprendente, un intermedio de órdago y un final de tango chanchón.

Folclorólogo experimentado, porque se mete en cada baile bárbaro, Zapateo asegura que la Mascarada es una reminiscencia de ritos paganos. Tal vez del

Rito Carnestolendo, hermano de la Rita Burete, asentada vestal que ejercía su culto bacanal en paz, hasta que le preguntaban en segunda persona del singular: ¿Eres... Rita? Entonces se iba del templo ofendida diciendo: "augur, hasta mañana" (1).

Siguiendo con Zapateo, afirmamos que el origen de las Mascaradas se pierde en la noche de los tiempos. Nacieron cuando en las tinieblas de la humanidad, SEGBA (Servicios Encendidos del Gran Baskonia y Alrededores), apagaba las antorchas de las cavernas sin previo aviso, porque las Centrales de Antorchatucha y del Antorchocón carecían del fuego sagrado, o bien, porque los dragones lanzallamas retransmisores no tenían ardor estomacal suficiente. Felizmente el mundo civilizado ha superado estos apagones inopinados (2).



Las Mascaradas dieron sus primeros pasos en las penumbras de la noche de los tiempos. Al margen de los chocones que se daban los bailarines entre sí y de los arrumacos que los otros integrantes le hacían a la Cantinera aprovechando la impunidad reinante, resultaba harto difícil subirse al vaso a tientas. Por ello, balletómanos foráneos dudaron sobre si nuestros antepasados podían subirse al vaso sin verlo. Pero otro hallazgo de Aquiles Zapateo, demostró que nuestros ancestros conocían el vaso fosforescente, lo que arrojó luz sobre el vaso dándole claridad a la tradición y evitó el revisionismo histórico (3).

En nuestros días existen varias Mascaradas que tienen a toda la humanidad a los saltos. Las más conocidas son las siguientes:

- *La Mascarada Roja*, de práctica "comunitaria" en la U.R.S.S., ejecutada con música de Marx (hace sonar a todos) y coreografía de Lenin (para chuecos mentales).
- *La Mascarada Negra*, con el payaso Idi Amin bailando de caballo loco y reemplazando el vino con sangre.
- *La Mascarada Barbuda*, suplantando





la escoba del Txerrero por la del Txeguevara, ha barrido los "malos espíritus" de los verdaderos patriotas cubanos. Su abanderado es el chivudo Fidel, muy "fidel" a Rusia.

- *La Mascarada Petro-Dolor*, de interpretación muy jorobada por cambiar el caballo por el camello. Llena de arabescos, deja sin energía a todo el mundo por Alá y por Acá.

- *La Mahomascarada*, en la que el Aytollah Khomeini baila de cantinera y al que no sigue su ritmo fanático, le decapita el turbante con la cabeza puesta.

- *La Mascarísima*, de gran uso en el inflado mundo capitalista y en cuya vorágine, los que bailan con la más fea, en lugar de subirse al vaso quieren elevarse pisando las cabezas de los demás.

- *La Máscaradura*, que es la que me permite escribir metiéndome en estos bailes.

Estos ejemplos demuestran que el hombre está volviendo a sus orígenes. Cada día se parece más a las bestias primitivas, por la influencia de un animal feroz insaciable: el "DINERO

SAURIO", troglodita o todo guita que es lo mismo.

En un próximo Ensayo, hablaremos de los personajes que integran las Mascaradas.

NOTAS: (1) Chau, me las pico (Traducción del autor).

(2) Apreciación optimista que no comparten autores coetáneos como: Froilán Parita, María Cortes de Luz y José Vela.

(3) Extractado de Ptolomeo, famoso griego del siglo II DC., que lo mojaba todo cuando estaba Enpédocles.

# MARTINCHO



GUIÓN: TXORIERRI DIBUJOS: MARVI



\* DON TXOHIN ES EL REV. DOMINGO JAKA KORTEJARENA. GIGANTE CONTEU PORÁNEO DEL ESKERA, TRADUJO EL MARTIN FIERRO AL IDIOMA BASKO.



SEÑOR DIRECTOR DE LA REVISTA  
"LA BASKONIA"

Estimado señor:

Tengo el agrado de solicitarle quiera suscribir a LA BASKONIA a la señora María Teresa de Otaño, domiciliada en Diagonal 80 N° 895, de esta ciudad.

Esta meritísima señora es una gran baskista, por la que tengo gran afecto. Nació en Pehuajó, hija del prestigioso bertsolari Pello Mari de Otaño, se jubiló como Directora de Escuela en dicha ciudad y se trasladó luego a La Plata, para radicarse entre nosotros. Tiene una hermosa familia (hija, doctora en Matemáticas y profesora titular en la Universidad Católica de La Plata; hermana, viuda como ella —señora de Ardanaz— quien tiene un hijo ingeniero, casado, con hijos, y una hija, doctora en Química, también profesora titular en la Facultad de Química de la Universidad de La Plata).

La señora María Teresa fue alumna dilecta, en el Laurak Bat, del gran López Mendizábal, y desde el año pasado nos honra en el Euzko Etxea de La Plata, enseñándonos Euskera (una clase semanal, los sábados). Pese a su avanzada edad, evidencia una tremenda vocación docente, dándonos esas clases con el brioso entusiasmo de un maestro de 30 ó 40 años. Con asistencia perfecta, la acompañan, como alumnas, su hija, hermana y sobrina. El doctor Ander de Irujo y nuestro Aita Txomin son amigos de ella.

Me alegra sobremanera destacar los méritos de esta señora y de su marco familiar. A ello responde esta sintética biografía. Acabo de consultarla telefónicamente y me expresó su consentimiento para que se le envíe la revista a partir del primer número de esta segunda época (pese a que ella ya ha leído los ejemplares que me fueron enviados) pues "en su hogar se recibía LA BASKONIA y se la leía con mucho interés durante la primera época."

Haciendo votos por su bienestar y su éxito, me complazco en saludarlo cordialmente.

JUAN ANTONIO ECHEVERRÍA  
LA PLATA (Bs. As.)

SEÑOR DIRECTOR DE  
"LA BASKONIA"  
BUENOS AIRES

De nuestra mayor consideración:

Tenemos el agrado de dirigirnos a Ud. a fin de hacerle saber que este Centro Basko "Denak Bat" de Mar del Plata, ha resuelto contribuir con \$ 400.000.- por cada publicación de LA BASKONIA, sin necesidad de imprimir aviso alguno.

Con tal motivo, aprovechamos la oportunidad para saludarle muy atte.

Héctor Boubée  
Vicepresidente 1º

Juan Gaillour  
Presidente

Centro Basko "Denak Bat" de Mar del Plata  
Moreno 3440

SEÑOR DIRECTOR DE  
"LA BASKONIA"  
BUENOS AIRES

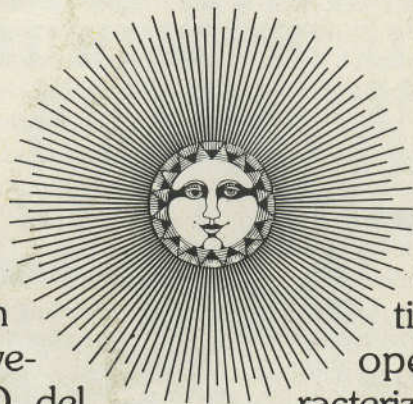
De mi mayor consideración:

Tengo el agrado de dirigirme a Ud. acusando recibo de v. att. de fecha 14 del cte., como así también del envío de varios números de LA BASKONIA. Mucho agradezco, señor Director, vuestra gentileza, como así también la del señor José María Iturregi.

Solicitándole tenga a bien incluirme en la lista de suscriptores, aprovecho la oportunidad para saludarle con mi mayor consideración.

Roberto Derdoy  
AYACUCHO (B.A.)





Por ello, inauguramos una nueva casa bancaria, esta vez en Punta del Este, en la vecina orilla, en la R. O. del Uruguay, entre La Mansa y La Brava, más exactamente en 30, casi Gorlero.

Nos instalamos allí para brindarle, **todos los días de 10 a 24 horas**, un sinnúmero de servi-

cios, avalados como siempre por el prestigio y la eficiencia-operativa que nos caracteriza.

Cumplimos, así, una nueva etapa en nuestra expansión internacional.



BANCO DE LA  
NACION ARGENTINA

**COMO SIEMPRE,  
HACEMOS  
PUNTA**